Revista de FOLKLORE

N.º 35

Editorial

Desde que Edipo y la Esfinge de Tebas contendieran a muerte por conseguir una victoria dialéctica, la adivinanza ha ido convirtiéndose al correr de los siglos en un juego intelectual (cada vez menos cruento, por supuesto) en constante transformación y evolución. El hecho de poseer una terminología equívoca e imprecisa, así como el haber sido considerado casi siempre un género literario menor, ha dado lugar, probablemente, a una escasez alarmante de estudios y recopilaciones sobre el tema que presentaban un cúmulo de clasificaciones subjetivas e incompletas.

Para la adivinanza se requieren al menos dos personas, que participan en dos momentos fundamentales: pregunta y respuesta. Casi se ha perdido ya entre nosotros una breve fórmula inicial con que se prevenía o anunciaba el juego (cosa y cosa, adivina adivinanza, etc.) y que daba paso a la cuestión, compuesta, habitualmente, por dos proposiciones. La primera de ellas, universal, que nos acerca al tema; por ejemplo «cien amigas tengo, todas en una tabla». La segunda será una proposición concreta, particular, donde estará la clave de la solución correcta: «si yo no las toco, ellas no me hablan». Quien deba responder habrá de asociar ideas en rápido proceso mental, eliminando conceptos superfluos, para llegar a la única respuesta lógica: «Las teclas del piano».

Es curioso sin embargo que este juego (denominado de muchas formas a lo largo de la historia: enigma, pregunta, adivinanza, acertijo, cosicosa, perqué, etcétera) ofrezca la desigualdad, aceptada de antemano por ambas partes, de presentar una cierta ventaja para quien interroga, pues por lo general la proposición está hecha con elementos comparativos que sólo él conoce y, aunque haya dos posibles soluciones, tan sólo su respuesta es la válida. Pese a esta ventaja inicial, la adivinanza ofrece múltiples alicientes a quienes deseen participar en un entretenimiento lúdico cuya finalidad ya no es, afortunadamente, la eliminación física de uno de los contendientes, sino el sencillo placer de pasar el rato ingeniosamente.

SUMARIO

	Pág.
Cultura en el páramo leonés ..... Cándido S. Alvarez	147
Arquitectura popular ..... Antonio Sánchez del B.	160
Antroponimia de Campaspero ..... Oroncio J. García C.	164
La cornamusa ..... Xesús López Témez	167
La Virgen del Saz de Alhóndiga ..... J. R. López de los Mozos	170
La historia de Faustinita ..... Manuel Garrido Palacios	175
Canciones y cuentos	178

EDITA: Obra Cultural de la CAJA DE AHORROS POPULAR.
Fuente Dorada, 21 - Valladolid, 1983
DIRIGE la Revista de Folklore: Joaquín Díaz.
ASESORA: Centro Castellano de Estudios Folklóricos.
DEPOSITO LEGAL: VA. 338 - 1980 - ISSN 0211-1810.
IMPRIME: Tipografía Cristo Rey.—Avda. de Gijón, 17 - Valladolid - 1983.

La Cultura Popular del Páramo Leonés: Manifestaciones religiosas

Cándido Santiago Alvarez

La orografía y clima del Páramo leonés han moldeado la personalidad de sus moradores, hombres y mujeres emprendedores y tenaces que no han regateado esfuerzos para transformar esas tierras áridas y yermas en rico vergel. Primero alumbrando aguas, por medio de pozos, luego colaborando denodadamente con la iniciativa estatal para la ejecución del regadío actual.

Consecuencia de todo esto es el progreso económico operado en El Páramo desde finales de los años cincuenta reflejado en el adecentamiento de casas y pueblos que hacen más llevadero el rigor invernal de estas tierras y gratifica el duro esfuerzo de los parameses para arrancarle a sus tierras abundantes cosechas.

Este aire de modernidad, esta adaptación a los avances tecnológicos, ha traído como consecuencia el olvido y abandono de las costumbres y hechos tradicionales de los pueblos parameses que ininterrumpidamente se sucedían año tras año y que definían el ser paramés.

Nosotros pretendemos colaborar en la recuperación de la cultura popular paramesa antes de que sea olvidada completamente. El trabajo que aquí presentamos está dedicado a algunos aspectos de la vida religiosa de la comarca, recopilados principalmente en Santa María del Páramo; son fruto de recuerdos de nuestra infancia y juventud, complementados con informaciones de habitantes de la localidad.

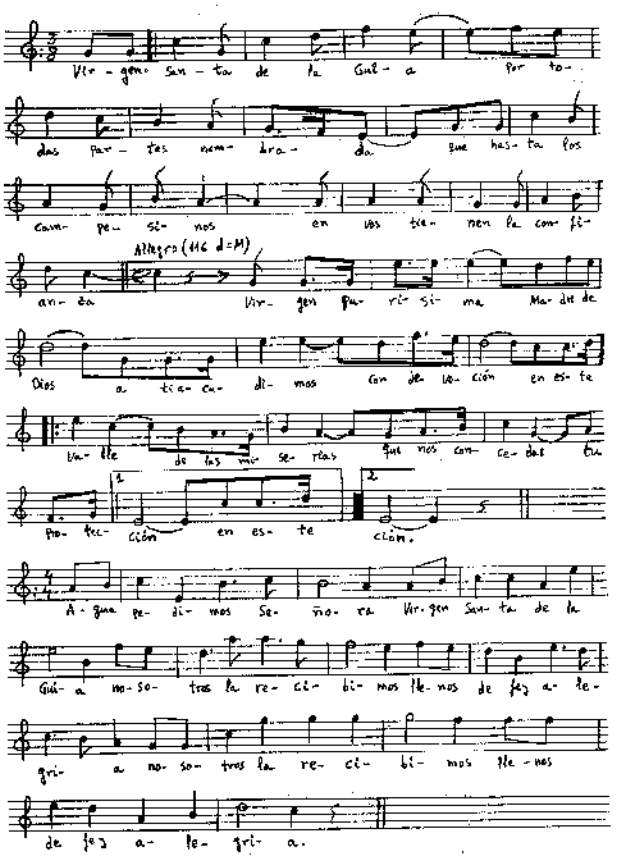
Rogativas para pedir la lluvia

Antes de los regadíos actuales, había una clara separación entre el secano y el regadío, tanto por su ubicación con respecto a los pueblos como por las producciones obtenidas. En cualquier caso si las lluvias no eran abundantes secano y regadío dejaban sentir sus efectos, por lo que era corriente impetrar la intervención divina.

Eran frecuentes la bendición de campos, las rogativas, novenas y procesiones con las advocaciones locales para obtener el favor divino y ver la recuperación de los cultivos afectados por la sequía.

En Santa María del Páramo, las rogativas para pedir agua, estaban dirigidas a la Virgen María bajo la obvocación de Nuestra Señora de la Guía, patrona de la localidad. Se hacía una consulta popular para «votar »a la Virgen. Si el pueblo mayoritariamente decidía votarla, se retiraba la imagen de su trono, se la sacaba en procesión por el campo, luego se hacía la novena y acabada ésta, otra vez salía en procesión para finalmente entronizarla. Una nueva «votación» de la Virgen sólo podía realizarse si habían transcurrido tres años desde la anterior.

Se entonaban diversas canciones para pedir el agua, sólo transcribiremos dos porque el tema podría ser objeto de un tratado monográfico.



Virgen Santa de la Guía (1)
por todas partes nombrada
que hasta los campesinos
en Vos tienen la confianza.

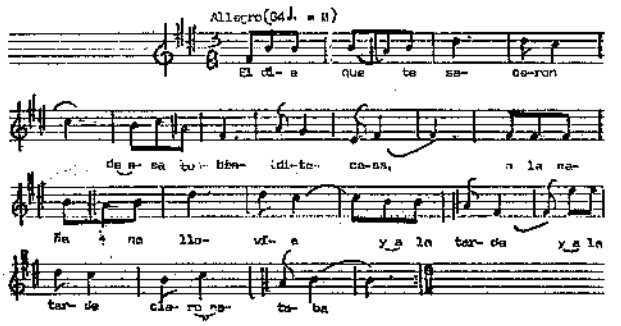
Virgen Purísima Madre de Dios
a ti acudimos con devoción
en este Valle de las Miserias (bis)
que nos concedas tu protección (bis).

Agua pedimos Señora
Virgen Santa de la Guía
nosotros la recibimos (bis)
llenos de fe y alegría (bis).

... ...

Adiós Virgen de la Guía
la del manto cristalino
que nos marchamos diciendo (bis)
vivan la Virgen y el Niño (bis).

La segunda canción tiene la estructura de un ramo, aunque no nos consta que en Santa María del Páramo se ofrecieran ramos para pedir agua. Este canto se hacía en el templo acabada la novena y después de la procesión.



Virgen Santa de la Guía (2)
Madre de Dios Soberana
con contento y alegría
venimos a visitarla.

El día que os pidieron
Virgen Santa Soberana
sólo en aumentar su nombre
el temporal ya mudara.

El día que te sacaron
de esa tu bendita casa
por la mañana llovía
y a la tarde claro estaba.

Para que vieras los frutos
que sumergidos estaban
que sólo con ver tus ojos
reverdecidos quedaban.

El humilde labrador
se salió a ver sus senadas
viéndolas tan sumergidas
triste se volvió a su casa.

Hijos de mi corazón
queridos de mis entrañas
qué vamos a comer
si no hay pan en las senadas.

El centeno ya va seco
el trigo en camino estará
agua Virgen de la Guía
agua Virgen Soberana.

Ya saliste por el campo
ya las vistes Madre amada
qué le dirás a tu Hijo
al ver tan poca senada.

Vos sois la fiel mayor
donde nunca cupo mancha
donde los pecadores
tenemos la confianza.

La Navidad

La Navidad, con su sentido religioso y profano bien diferenciados, era una época del año de verdadera unión familiar, sin el acoso publicitario incitante al consumo de esta o aquella golosina, bebida, etc. Al amor de la cocina, único lugar caliente de las casas, se cantaban villancicos y se narraban historias de índole muy diversa.

Entre los villancicos recordamos estos dos:

Para Belén camina (3)
una niña ocupada
hermosa es cuanto bella
y un viejo la acompaña.
Gloria, Gloria Reina
Sagrada.
Llegaron a Belén
por Dios piden posada
responden desde dentro
quién a mi puerta llama.
Gloria...
Si traen dinero qu'entren
y si no que se vayan
dinero no traemos
pero sí un rey de plata.
Gloria...
Esa es poca moneda
váyase a otra casa
quedó el santo turbado
al oír tales palabras.
Gloria, Gloria Reina
Sagrada.

A esta puerta llama un niño (4)
más hermoso que el sol bello
dice que no tiene frío
y el pobrecito está en cueros.

Anda dile qu'entre
se calentará
ya que en esta tierra
aún hay caridad.

Entró el niño y se sentó
y estándose calentando
le pregunta la patrona
de qué tierra es su reinado.

Mi madre ha venido
de lejanas tierras
mi padre es del cielo
yo soy de la tierra.

Hazle la cama a este niño
en la alcoba y con primor.

No me la haga usted señora
que mi cama es un rincón
mi cama es el suelo desde que
nací y hasta que en cruz
muera ha de ser así.

El primero es una versión paramesa de una parte de la pastorada (5), a finales del siglo pasado y principios del presente debía formar parte de la ofrenda del ramo, pues recordamos haber oído que se interpretaba en el templo con pandereta y castañuelas y se bailaba en el crucero delante del Nacimiento (6). El otro es una versión del romance *El niño perdido,* que ya fue recogido por el agustino P. César Morán en las montañas leonesas (7).

El canto y ofrenda del ramo es otra de las tradiciones perdidas y que tenía lugar en día de Nochebuena. En Santa María del Páramo se ofrecían varios ramos, corriendo a cargo del sexo femenino este ofrecimiento. Todas las categorías de edad ofrecían su ramo. El más esperado era el ofrecido por las mozas en la misa del Gallo. La estructura literaria es similar a la de otros ramos de la provincia (8, 9) aunque se observan diferencias en los textos.

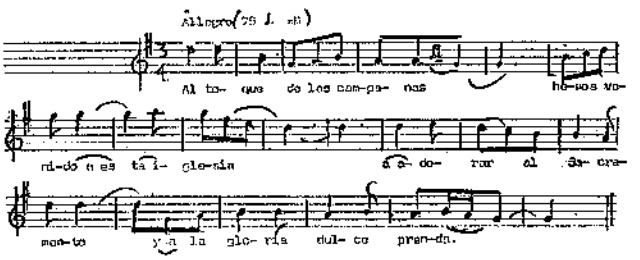
Se comenzaba entonando los cantos de entrada, en los que se pedía permiso para entrar en el templo a la justicia y al cura párroco:

Para entrar en el templo
licencia pedimos primero
al señor cura párroco
y a la justicia del pueblo.

A continuación se interpretaba la comedia de camino hacia el altar mayor, que es como un romance del nacimiento de Jesús. Luego venía el villancico y finalmente las Pascuas al señor cura y al sacristán, procediéndose a la entrega del ramo.

Los ramos que a continuación transcribimos se cantaron entre 1923 y 1925.

Comedia I (10):



Al toque de las campanas
hemos venido a esta iglesia
a adorar al Sacramento
a la Gloria dulce prenda.

Estamos en este templo
las doncellas obedientes
venimos a visitar
a Jesús Omnipotente.

A la Virgen de la Guía
al llegar a su presencia
postradas y de rodillas
haremos la reverencia.

Levantaros compañeras
sigamos la estrecha senda
que la Virgen de la Guía
allá l'ante nos espera.

Sagrada Virgen María
resplandeciente lucero
de la Guía Soberana
Madre del Divino Verbo.

Virgen Santa de la Guía
Madre de Dios poderosa
que brilláis en el altar
más que las piedras preciosas.

Dios te salve Virgen María
que en Nazaret naciste
hija de Joaquín de Ana
esposa de San José.

La Divina Providencia
te escogió con amor
para esposo de María
y padre del Redentor.

Madre de Jesús Divino
del que acaba de nacer
a las doce de la noche
en el portal de Belén.

A eso de la media noche
por instantes más o menos
cuando los gallos cantaban
se acercaba el nacimiento.

Se ha llenado el portalillo
de un resplandor tan inmenso
que alumbra cielos y tierra
en aquel instante mismo.

Un ángel bajó del cielo
publicándoles la nueva
a unos sencillos pastores
que paraban allí cerca.

Luego corrieron noticia
y a los tres días vinieron
tres Reyes de lejas tierras
con muchísimo silencio.

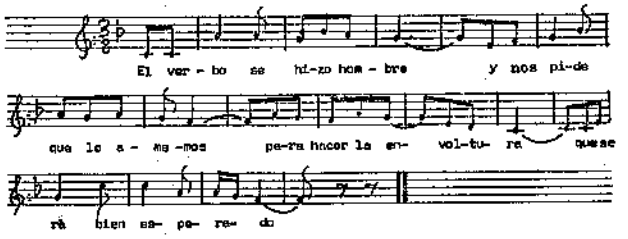
Guiados por una estrella
que así lo permite el cielo
por fin a Belén llegaron
preguntaron al portero.

Dónde está el recién nacido
hijo de Dios verdadero
entraron en el portal
al instante que lo vieron.

Al punto se arrodillaron
aquellos nobles mancebos
con intención adoraron
aquel hermoso lucero.

Y nosotras compañeras
humildes y con cariño
adoremos a María
a San José y al su Hijo.

Villancico I (11):



El Verbo se hizo hombre
y nos pide que le amemos
para hacer la envoltura
que será bien esperado.

Una camisa le harás
y será de fina tela
guardando como se debe
los precetos de la iglesia.

Unos pañales le harás
y serán de lienzo fino
guardando como se debe
los diez precetos divinos.

Una mantilla le harás
y echarás por guarnición
de las dos cintas preciosas
el silencio y la oración.

Una gorrita le harás
y será de seda doble
creyendo que baja al mundo
a salvar los pecadores.

Una cunita le harás
y será de finas pajas
procurando en este tiempo
el no enfadarte por nada.

Un ramito le has de hacer
de flores no marchitadas
y si guardas estas flores
serás bien aventurada.

Pascuas I (12):

A los señores curas
pastores del santo clero
les damos felices pascuas
en unión de todo el pueblo.

Cuando la misa celebra
representa a Jesucristo
de los cielos a la tierra
hace bajar a Dios mismo.

En figura de paloma
al altar del sacrificio
cuando la custodia se abre
todo es gloria y regocijo.

La bendición le pedimos
Virgen Santa de la Guía
para que nos la eche
nos postraremos de rodillas.

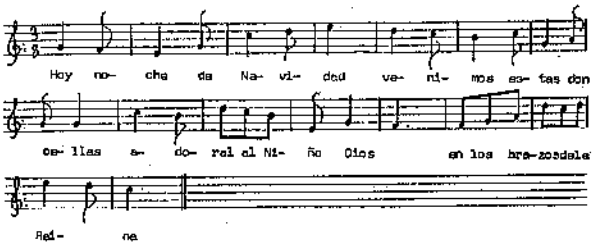
Volvamos a levantar
con la santa bendición
que nos la ha echado María
y la pura Concepción.

Virgen Santa de la Guía
este ramo te ofrecemos
en memoria y reverencia
del glorioso nacimiento.

Levántese el señor Julio
si está por ahí sentado
de manos de estas doncellas
recíbanos este ramo.

Adiós Virgen de la Guía
la del manto cristalino
que nos marchamos diciendo
vivan la Virgen y el Niño.

Comedia II (13):



Hoy noche de Navidad
venimos estas doncellas
adorar al niño Dios
en los brazos de la Reina.

El día ocho de diciembre
según la escritura enseña
fue la concepción divina
de esta soberana Reina.

En ese dichoso día
la divina Omnipotencia
creó a nuestro padre Adán
y de Adán creó a Eva.

Vestidos los dos de gracia
porque así se mantuvieran
pero la serpiente mala
de ignorancia engañó a Eva.

Cumplidos los nueve meses
ha mandado Augusto César
que los padres de familia
a pagar un censo fueran.

Era José de Belén
y por eso le hizo fuerza
el ir a pagarlo allí
y dio a su esposa de ello cuenta.

Emprendieron su viaje
¡Oh mi Dios! y quién se fuera
con tan santa compañía
para gozarla más de cerca.

Con las cosas necesarias
una caja donde llevan
las cosas para el infante
por lo que Dios dispusiera.

Por el pesar que le causa
por estar el parto cerca
y cuando a Belén llegaron
eran ya las nueve y media.

Hasta las doce han dado
llamando de puerta en puerta
como los ven tan pobres
sus parientes los desprecian.

Desconsolado José
con su esposa se lamenta
diciendo esposa mía
esto algún misterio encierra.

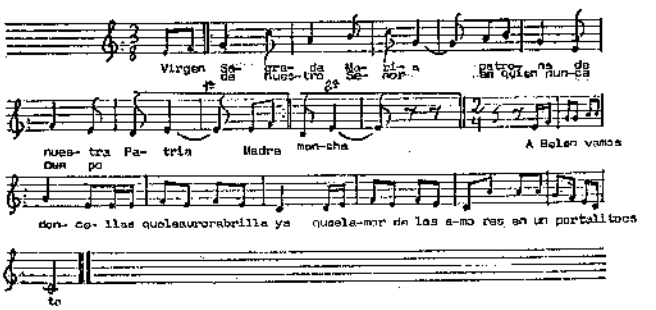
Que no haya quien recoja
al rey de cielos y tierra
salgamos de Belén
que allá fuera hay una cueva.

Que le sirve a los pastores
de establo para sus bestias
y si está desocupado
descansaremos en ella.

Luego que en la cueva entraron
San José encendió candela
ella barre el portalillo
muchos ángeles con ella.

A las doce de la noche
María es de gracia llena
dio a luz al gran Salvador
cuando por los aires suena
Gloria a Dios en la altura
y paz al hombre en la tierra.

Villancico II (14):



Virgen sagrada María
patrona de nuestra patria
madre de nuestro Señor
en quien nunca cupo mancha.

A Belén vamos doncellas
que la aurora brilla ya
que el amor de los amores
en un portalillo está.

Diste a luz en Belén
entre la gente mala
que al mismo Dios del cielo
no le quisieron dar posada.

A Belén...

A eso de la media noche
cuando los gallos cantaban
pastores bajan del monte
y al mismo Dios adoraban.

A Belén...

Se pasó la fuerte noche
y a las seis de la mañana
el sol desprendió un rayo
de aquella Divina gracia.

A Belén...

A la Divina Justicia
que en aquel portal estaba
los tres reyes del Oriente
en Belén se presentaban.

A Belén...

Cogen al niño en sus brazos
y tiernamente le aman
le hacen ciertas ofrendas
lo primero es oro y plata.

A Belén...

Lo segundo incienso y mirra
para que corra la fama
por todas las partes del mundo
por toda la Iglesia Romana.

A Belén...

Despidiéronse los Reyes
de aquella blanca paloma
de aquel panal de azucena
de aquel lucero sin mancha.

A Belén...

El demonio enfurecido
lleno de cólera y rabia
escribió una carta a Herodes
diciéndole estas palabras.

A Belén...

Sabrás mi dueño y señor
cómo el gran príncipe manda
que en la ciudad de Belén
tenéis gente mala.

A Belén...

Un hombre muy bien anciano
parece ser un pirata
una doncellita hermosa
dicen que la trai robada.

A Belén...

Dio a luz un hermoso niño
en la ciudad de la plata
quita los rayos al sol
y las corrientes al agua.

A Belén...

Dice ser rey de los cielos
y de toda nuestra patria
que Herodes enfurecido
mandó seguir una escuadra.

A Belén...

Para que le corten la cabeza
y a su palacio la traigan
mas no quiso Dios del cielo
que lograra tal hazaña.

A Belén...

Bajará un ángel del cielo
y a la Virgen soberana
que se marchen para Egypto
de entre aquella gente mala.

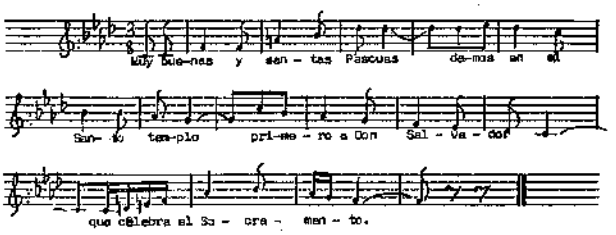
A Belén...

Caminan los dos esposos
por una obscura montaña
donde cae la nieve a copos
y los hielos no cesaban.

A Belén...

Adiós dulcísimo niño
adiós dulcísima reina
adiós ministro de Dios
adiós reina de esta iglesia.

Pascuas II (15):



Muy buenas y santas pascuas
damos en el santo templo
primero a D. Salvador
que celebra el sacramento.

Y también al señor Julio
felices pascuas le damos
que las tenga muy felices
que sea por muchos años.

A la Virgen de la Guía
madre de consolación
este ramo le ofrecemos
con el alma y corazón.

Con el alma y corazón
con el alma noche y día
echamos la bendición
Virgen Santa de la Guía.

Arriba nobles doncellas
con el corazón contrito
con esto damos las gracias
a la madre y a su hijo.

Levántese el señor Julio
si es que se encuentra sentado
coja el ramo a las doncellas
que a la Guía se lo damos.

Dios nos dé salud y gracia
a todos los de esta iglesia
nos dé paz en esta vida
y después la gloria eterna.

Adiós Virgen de la Guía
adiós madre de clemencia
adiós Virgen de la Guía
adiós corona de estrellas.

La cuaresma

Acabada la Navidad, las mozas sacaban las castañuelas, empezaban a hacer ronda por el pueblo entonando canciones como prolegómeno de lo que pronto serían los Antruejos, tema del que nos ocuparemos en un próximo trabajo.

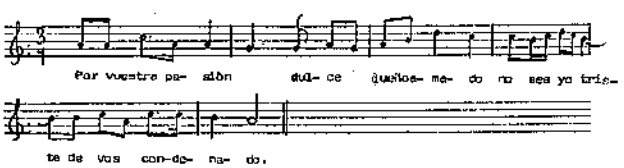
El comienzo de la cuaresma, marcado por el día de ceniza, era aprovechado por los chicos para sacar matracas y carracas, que al igual que las castañuelas en el caso de las chicas, les acompañaban durante todo el tiempo cuaresmal, rondando el pueblo y atronando al vecindario. Se adiestraban en el uso de estos instrumentos para demostrar en la iglesia, el día de Miércoles Santo, *día de las tinieblas,* la habilidad en su manejo.

Ese día acudían todos los chicos al templo, armados con sus carracas ,matracas, o en su defecto cualquier objeto que fuera capaz de producir ruido grave. El cura y el sacristán iniciaban un dúo en latines y a medida que el acto litúrgico transcurría, el sacristán iba apagando, una a una, las trece velas del cirial. Cuando había concluido con la última, el templo quedaba a oscuras, entonces el rapacerío comenzaba a bater matracas, girar carracas, etc., produciendo un ruido ensordecedor. Cuando la luz volvía, a voluntad del cura, se acababa el ruido permaneciendo el rapacerío sonriente y satisfecho ante tal efeméride.

A pesar del acto litúrgico, también la picaresca hacía su labor al amparo de la oscuridad y el anonimato. Se prodigaban los pinchazos y codazos a las personas mayores, pero a lo que con más ahinco se empleaba la gente menuda era a atar a las viejas entre sí por medio de las cerras de chales y mantones o bien a clavarles las sayas a los bancos.

Viernes Santo era el último día que permanecían las carracas y matracas en la calle. Ese día servían para avisar a los fieles cuando iban a dar comienzo los oficios religiosos, pues no se podían tocar las campanas hasta el Sábado de Gloria.

En el aspecto musical este período del año tenía una manifestación de verdadero sabor popular que hoy prácticamente se ha abandonado. Todos los viernes de cuaresma, después del rosario, se cantaba el «Miserere», un relato sucinto de la Pasión. Era interpretado por todo el pueblo ante la imagen de Cristo Crucificado, una bella talla gótica:



Por vuestra pasión (16)
dulce dueño amado
no sea yo triste
de vos condenado.

Por mí y por el mundo
siempre entre trabajos
para dar ejemplo
vivisteis penando.

Por mí fuisteis preso
y abofeteado
y fuisteis vendido
de un perverso ingrato.

Por mí en tu sagrado
cuerpo descargaron
cinco mil azotes
sayones tiranos.

Por mí una corona
de espinas ¡oh ingrato!
te puso tu pueblo
por burla y escarnio.

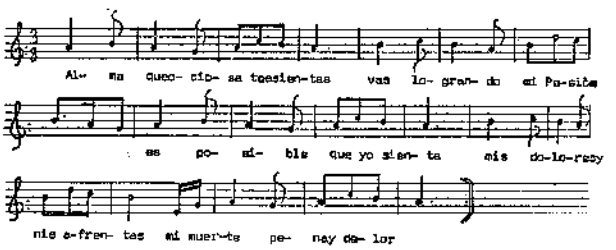
Por mis graves culpas
un leño pesado
llevasteis al hombro
al monte calvario.

Por mí en una cruz
fuisteis enclavado
¡oh inmensa paciencia!
con tres duros clavos.

Por mí, amarga hiel
y vinagre amargo
gustaste aunque no
quisiste apurarlo.

¡Oh Virgen Santísima!
refugio y amparo
al pie de la Cruz
perdón consigamos.

También era corriente cantar el Calvario por diversas calles del pueblo, entonando cada estación, en puntos concretos, donde estaban instaladas las correspondientes cruces. Dámaso Ledesma (17) recoge varias versiones de este mismo Calvario en otros tantos lugares de la provincia de Salamanca:



Alma que ociosa te asientas (18)
mas logrando mi pasión
es posible que yo sienta
mis dolores y mis afrentas
mi muerte pena y dolor.

Lágrimas de corazón
de puro dolor lloremos
para que todos logremos
los frutos de la pasión;
lágrimas de corazón.

Levántate fervorosa
pues te llamas diamante fino
busca la piedra preciosa
que la hallarás amorosa
si andas el sacro camino.

Lágrimas...

En la primera estación
atento quiero que notes
con cuánta resignación
llevé por tu redención
más de cinco mil azotes.

Lágrimas...

Hombre mira y considera
movido de compasión
que en esta estación primera
me sentencian a que muera
entre uno y otro ladrón.

Lágrimas...

A la segunda camina
verás el tributo vario
todo el pueblo determina
al son de ronca bocina
me conduzcan al calvario.

Lágrimas...

Guiando va un pregonero
a la descollada cumbre
del inocente cordero
va abrumado de un madero
con modestia y pesadumbre.

Lágrimas...

Caí en la estación tercera
y todos allí gritaron
muera el embustero muera
y con indignación fiera
del suelo me levantaron.

Lágrimas...

Una soga a la garganta
me echaron para tirar
pero con violencia tanta
que para sentar la planta
apenas me dio lugar.

Lágrimas...

Camino todo obediente
al protector de mis padres
cuando se me pone al frente
mi desconsolada madre.

Lágrimas...

En este paso colige
yo de que la vi venir
vuélvete madre la dije
que tu pena más me aflige
saber que voy a morir.

Lágrimas...

En esta jornada larga
tan fatigado me veo
que una aflicción tan amarga
me ayuda a llevar la carga
alquilando al Cirineo.

Lágrimas...

No lo hacen por caridad
al peso con que me inclino
sino llenos de impiedad
y temiendo su crueldad
quedé muerto en el camino.

Lágrimas...

Con la fatiga y calor
me veía desfallecer
cuando movida a dolor
limpió mi rostro el sudor
una piadosa mujer.

Lágrimas...

A tal estado he venido
que con ser cielo sereno
me hallo tan escurecido
que sólo soy conocido
con llamarme Nazareno.

Lágrimas...

Caí ¡oh qué desconsuelo!
al salir de la ciudad
me levantaron del suelo
tirando de barba y pelo
con fiera inhumanidad.

Lágrimas...

A violencia de empellones
a caminar me precisan
entre empurias y baldones
metido entre dos ladrones
todos me arrastran y pisan.

Lágrimas...

De unas mujeres oí
unos ayes lastimeros
pero las correspondí
diciéndolas que por sí
llorasen por sus pecados.

Lágrimas...

Si por culpas ajenas
esto se ejecuta en mí
cuán crueles serán las penas
de horrores y espanto llenas
que padeceré por ti.

Lágrimas...

La gravedad del pecado
la Cruz que tanto pesó
que rendido y fatigado
del todo ya desmayado
en el suelo me postró.

Lágrimas...

Al quererme levantar
como la fuerza era poca
caí para más penar
tan recio que vine a dar
a la tierra con la boca.

Lágrimas...

Llegué al monte sin aliento
sin poderme ya tener
desnúdanme desatentos
y doblando mis tormentos
vinagre me hacen beber.

Lágrimas...

Qué vergüenza y qué pudor
contempla padecería
puesto del frío al rigor
en el concurso mayor
desnudo en el medio día.

Lágrimas...

Los más impíos tiranos
impelidos del furor
más que tigres inhumanos
me clavaron de pies y manos
cual si fuera un malhechor.

Lágrimas...

Después de fatiga tanta
un palo mi cama fue
de sólo el anchor de un pie
y de largo más de tres
donde el cuerpo se quebranta.

Lágrimas...

Ya que en la Cruz me clavaron
inhumanos y crueles
en alto me levantaron
ya con lanzas los soldados
ya verdugos con cordeles.

Lágrimas...

Mírame entre tierra y cielo
de tres escachas pendiente
tiembla de dolor el suelo
rasgose en el templo el velo
y el hombre no se arrepiente.

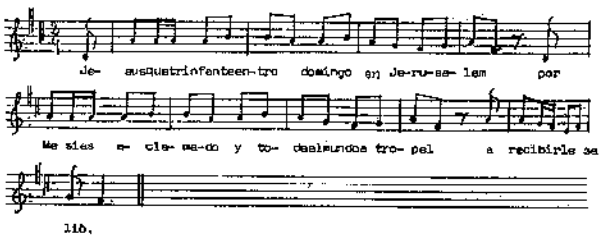
Lágrimas...

A la última viniste
contempla aquí con piedad
a mi madre la más triste
que jamás verás y viste
llorando su soledad.

Lágrimas...

Finalmente transcribimos un romance de la Pasión, en el que se relata todo lo ocurrido desde el Domingo de Ramos al Viernes Santo (19).

Domingo de Ramos



Jesús que triunfante entró
domingo en Jerusalem,
por Mesías aclamado
y todo el mundo en tropel
a recibirle salió.

Con muchos ramos y palmas,
jazmines y violetas,
que sembraron por la tierra
por onde el Señor pasaba
se abrían todas las puertas.

Las calles entapizadas
con muchos rasos y telas
las capas se las quitaban,
tirándolas por la tierra
pon onde el Señor pasaba.

Fueron muchos los osequios
y grandes recebimientos
de nuestro Padre amoroso
Santo, Santo, rey del cielo,
Santo repitieron todos.

Y todos en procesión
le siguieron muy contentos
no te cause admiración
que hasta los niños de pecho
alababan al Señor.

Con sus lenguas tiernecitas
dejándose de mamar
decían: ¡Viva el Mesías!
que nos viene a rescatar
nuestras almas en este día.

Con grande triunfo y amor
hasta el templo le llevaron
y las puertas se cerraron
pero las abrió el Señor
los judíos se pasmaron.

Dos entradas se le hicieron
con notable variedad
el domingo entró con palmas
y volvió el jueves a entrar
con las manos maniatadas.

Por este raro misterio
dulce pastor de las almas
concédenos la victoria
y llévanos entre palmas
a gozar la eterna gloria.

Lunes Santo

Jesús tranquilo fue a orar
por la gracia arrebatado
y quiso al fin derramar
su sangre por rescatar
al hombre de su pecado.

A su padre en la oración
se dirige fervoroso
pidiendo de corazón
del hombre la salvación
con un acento amoroso.

Probó la santa virtud
por culpa de los mortales
martirizado en la Cruz
sufriendo horrible inquietud
y tratamientos fatales.

Sus palabras amorosas
al Eterno dirigidas
cual plegarias amorosas
en las regiones gloriosas
fueron al fin atendidas.

Cristiano si consideras
lo que Jesús padeció
y la salvación esperas
arrepiéntete de veras
pues por tu culpa murió.

Martes Santo

Martes Santo se juntaba
en la casa de Caifás
la sinagoga malvada
que a Jesús sin más ni más
darle muerte intentaba.

Allí todos contestaron
si merecía la muerte
varios juicios se formaron
y por fin d'aquesta suerte
que muera Jesús clamaron.

Uno dice d'esta manera
mi parecer es que muera
porque predicando está
y nuestra ley verdadera
pronto la derribará.

Otro dice no tardarse
que muera según ley
que la dotrina que esparce
prohibe al César ser rey
y él por rey quiere ensalzarse.

Otro dice con porfía
que muera es mi parecer
porque predicó estos días
queriendo hacernos creer
que es verdadero Mesías.

Por fin todos a una voz
prorrumpieron muera, muera.
¿Qué cometiste mi Dios
contra esta gente tan fiera
que todos van contra vos?

Miércoles Santo

Miércoles Santo salió
Judas con falsos intentos
casa Caifás entró
y juntos los fariseos
d'esta suerte les habló.

Príncipes ¿qué es lo que hacéis?
¿Estáis de Jesús tratando
el cómo le prenderéis?
Yo lo pondré en vuestras manos
si algo me prometéis.

Y si no le conocéis
una señal también dejo
para que sepáis quién es
aquel que yo le dé un beso
es el que habéis de prender.

No penséis que esto es engaño
de mi maestro maldigo
boca, lengua, pies y manos;
respondió el falso concilio
trenta dineros te damos.

Dice Judas: Me contento
pero tengo algún recelo
y el alma se me inquieta
que juntos mis compañeros
me han de dar muerte adversa.

Judas, no tengas temor
así todos respondieron
que soldados de valor
bien armados te daremos
para prender al traidor.

Fue onde estaba la Virgen
y con una risa falsa
le dice: ¿De qué te aflijes
si conmigo sólo basta
para que tu hijo se libre?

Del gozo que recibió
aquella Virgen Sagrada
de cenar muy bien le dio
fue la cena tan colmada
que en nada falta la halló.

¡Oh Judas, falso traidor!
tú pagarás el pecado
de haber vendido al Señor
en quien todos confiamos
que nos da su salvación.

Jueves Santo

Lavatorio

Cual humilde y amoroso
tomó blanca toalla
el Señor y puesta al hombro
y una bacía con agua
para hacer el lavatorio.

Púsose a los pies de Pedro
el Señor para lavarlos
al punto se arrojó al suelo
diciéndole: Maestro amado
eso yo no lo consiento.

Eso de lavar los pies
para mí, Señor, se queda,
soy un pobre pecador
que vengo de baja esfera
mas no vos mi redentor.

Vos sois un Señor tan grande
y yo cual vil gusanillo
primero prefiero que antes
sea de fieras comido
que consentir que me lave.

Le miró el Señor y dijo:
Si no te dejas lavar
no me tendrás por amigo
ni menos podrás gozar
el eternal paraíso.

Al punto arrojóse al agua
diciendo: Lava mis pies
y todo mi cuerpo lava,
Señor aquí me tenéis
vuestra voluntad se haga.

La Cena

Jueves por la noche fue
cuando Cristo enamorado
con todo el pecho abrasado
quiso darnos de comer
su cuerpo sacramentado.

Sentóse Cristo a la mesa
con todo el apostolado
tomó con su mano diestra
el pan y fue consagrado
que a todos les repartiera.

Pero aquel manso cordero
con todo el poder y gracia
quiso darnos por entero
su glorioso cuerpo y alma
mas le dio a Judas primero.

Antes de haber comulgado
a todos los pies lavó
también a Judas malvado
un sermón le predicó
mas poco le aprovechó.

Judas desoyó el sermón
pues ya tenía tratada
la venta de su Señor
con el senado inhumano
para darle muerte atroz.

Se salió desesperado
y marchó a Jerusalem
diciendo al pueblo malvado:
Salid, salid a prender
a mi maestro el falsario.

¡Oh Judas, falso traidor!
tu pecho la infamia abriga
entregas al Criador
a gente vil y lasciva
sin usar la compasión.

Entró el Señor en el huerto
a orar a su eterno Padre
alzó los ojos al cielo
sudó raudales de sangre
afligido y sin consuelo.

Por vuestra santa oración
digna de eterna memoria
que nos queráis perdonar
y nos llevéis a gozar
con los santos a la gloria.

El prendimiento

Estando el Rey celestial
en el huerto en oración
llegó Judas infernal
con su lucido escuadrón
siendo de ellos capitán.

Entraron con gran sigilo
al huerto de Gesemaní
salióles Cristo al encuentro.
¿A quién buscáis gente vil?
Así todos respondieron:

Buscamos al Nazareno.
Díjoles luego: Yo soy.
Al punto todos cayeron
con pasmosa confusión
como muertos en el suelo.

Luego el Señor al instante
dio licencia al escuadrón
para que se levantase
y con gran indignación
le embistieron como alarbes.

Con rabia ensoberbecidos
le dieron fuertes puñadas
San Pedro que aquesto vido
sacó su arrogante espada
con ánimo atrevido.

A un sayón cortó una oreja
dijo el Señor: Tente Pedro
que si defensa quisiera
ángeles tengo en el cielo
que a defenderme vinieran.

Pero es preciso morir
y que derrame mi sangre
para el hombre redimir
que si yo quisiera huir
el poder tengo bastante.

Viernes Santo

Las siete palabras

Viernes Santo ¡qué dolor!
expiró crucificado
Cristo nuestro redentor
mas antes dijo angustiado
siete palabras de amor.

La primera fue «rogar
por sus mismos enemigos».
¡Oh caridad singular!
que los que fueron testigos
mucho les hizo admirar.

La segunda un ladrón hizo
su petición especial,
la que Jesús satisfizo
diciéndoles: Hoy serás
conmigo en el Paraíso.

A su madre la tercera
palabra la dirigió
diciéndola recibiera
por hijo a Juan y añadió
que por madre la tuviera.

La cuarta a su padre Amado
dirige con afecto pío

pues viéndose tan angustiado
dijo dos veces: Dios mío
por qué me habéis abandonado.

La quinta estando sediento
por estar tan angustiado
dijo casi sin aliento
sed tengo y allí le fue dado
hiel y vinagre al momento.

La sexta, habiendo acabado
y plenamente cumplido
todo lo profetizado
dijo muy enternecido
ya está casi consumado.

La séptima, con fervor
su espíritu entrega en manos
de su Padre con amor.
D'esta manera cristianos
murió nuestro Redentor.

Culminaba la cuaresma con los solemnes desfiles procesionales de la Semana Santa, en los que todos participaban con fervor y recogimiento, inundando el pueblo con cánticos y oraciones, sin faltar el Rosario de la Buena Muerte:

Dainos Señor buena muerte
por tu santísima muerte

tan popular por tierras leonesas que aún hoy se interpreta.

(1) Informó de la letra: Felicitas Santiago Grande, 76 años. Cantaron: Felicitas Santiago Grande y Elena Alvarez Franco. Transcripción musical: Luis Bedmar Encinas.

(2) Informó de la letra: Felicitas Santiago Grande. Cantó: ídem. Transcripción musical: Luis Bedmar Encinas.

(3 y 4) Los cantaba Luzdivina Grande Simón, abuela del autor, fallecida en 1960.

(5) Libro de la "Corderada", Villamarco (León), p. 4.

(6) Se lo oímos a Luzdivina Grande Simón.

(7) P. César MORAN: *Por tierras de León*, p. 199.

(8) ALONSO PONGA, J. L.: "Los Ramos de Alcuetas: Manifestaciones religiosas populares en la Comarca de los Oteros" (León), *Revista de Folklore*, 1 (11), 1981, pp. 27-40.

(9) RODRIGUEZ, F.: "Ofrenda del 'Ramo en Noceda del Bierzo", *Revista de Folklore*, 1 (7), 1981, pp. 31-33.

(10) Informó de la letra: Felicitas Santiago Grande. Cantó: Idem. Transcripción musical: Luis Bedmar Encinas.

(11, 12, 13, 14 y 15) Informó de la letra: Felicitas Santiago Grande. Cantó: Idem. Transcripción musical: José Enrique Bedmar Estrada.

(16) Informó de la letra: Carlos Fidalgo. Cantaron: Felicitas Santiago Grande y Elena Alvarez Franco: Transcripción musical: José Enrique Bedmar Estrada.

(17) D. Dámaso LEDESMA: *Folk-Lore o Cancionero salmantino*, reed. 1972, pp. 145-148.

(18) Informó de la letra: Felicitas Santiago Grande. Cantó: Idem. Transcripción musical: José Enrique Bedmar Estrada.

(19) Lo cantaba Luzdivina Grande Simón. Recompusimos la letra con la colaboración de Felicitas Santiago Grande. Cantó: Felicitas Santiago Grande. Transcripción musical: José Enrique Bedmar Estrada.

Aproximación a la Arquitectura Popular

Antonio Sánchez del Barrio

Cuántas veces nos hemos acercado a algún pueblo y sin pretenderlo, nos ha llamado la atención la forma de vivir de sus gentes, la sencillez de las construcciones en las que habitan, el trazado a veces tortuoso de las calles donde conviven, en fin, la intemporalidad en que el medio se ve inmerso y que de alguna forma nos atrapa.

Precisamente en esta intemporalidad hacia hincapié Pío Baroja cuando decía: "¡Qué quietud en todo el pueblo!, el mismo monte no es tan estático, al menos cambia de color en las estaciones. Las casas no; así estarían hace doscientos años, así están hoy" (1).

Desde este punto de partida: la intemporalidad, es del que arrancamos para intentar comprender mejor el tema que ahora nos ocupa: la arquitectura popular.

Primeramente podemos hablar de ella como "La técnica o el arte de proyectar, construir y transformar el entorno vital de un grupo social que llamamos pueblo, realizándose todo ello por individuos salidos del propio grupo y considerando que el concepto de arte habrá de tomarse muchas veces, más como habilidad o acierto que como arte propiamente dicho" (2).

En realidad la arquitectura popular es la arquitectura del sentido común, una arquitectura sin arquitectos, un fenómeno vivo y no un ejercicio de diseño por el que se perciben unos honorarios. No es un objeto de especulación y su realización persigue la satisfacción de una necesidad, tiene por tanto un carácter eminentemente existencialista.

GENERALIDADES

Habitualmente es una arquitectura de módulo unifamiliar que será utilizada por quien la construye y sus descendientes; hay por consiguiente un total enraizamiento, olvidando el sentido de provisionalidad. Si atendemos a este carácter privado de las construcciones populares cabe citar a Lampérez y Romea que nos señala: "La arquitectura privada ofrece esa extraña dualidad de ser variable socialmente y permanente geográficamente" (3). *Esos módulos unifamiliares se transforman en conjuntos por yuxtaposición de las células individuales que, bien diferenciadas, constituyen una de las causas más importantes de su variedad y vivacidad.*

El núcleo más auténtico y, en verdad, significativo de esta arquitectura se encuentra limitado a la casa-habitación y dependencias auxiliares incluidas o no dentro de ella; ésta es precisamente una característica específica de la arquitectura popular: la existencia de construcciones complementarias como molinos, palomares, hórreos, pajares, etc.

En cuanto a las dimensiones, es una arquitectura de pequeña escala ya que la mayoría de estas construcciones son elementales y poco costosas, en cuanto que se hace patente una exigencia de ahorro de materiales y de esfuerzo humano.

Villalón

Cuatro factores determinantes son los que van a regir más directamente a este tipo de arquitectura:

I. *El clima de la zona, así como las diferentes formas de cultivo de su terreno.*

II. *Los materiales propios de la región y el manejo de ellos según las costumbres.*

III. *Las tradiciones enraizadas en el lugar.*

IV. *La herencia artística y el concepto de la estética que ha prevalecido en la comarca.*

I. *"El clima de la zona, así como las formas de propiedad y cultivo y la estructura económico-social, van a ser razones de peso a la hora de abordar el análisis arquitectónico de sus construcciones"* (4).

A medida que vamos restringiendo la zona geográfica, su clima irá derivando en microclimas más localizados que nos van a fijar distintas actuaciones, aunque siempre con una raiz común marcada por la zona general: "Ningún labriego ignora a qué viento deben abrirse los huecos, dónde conviene poner la cocina y cuál es el mejor sitio para colocar el carro y los aperos de labranza" (5). *A simple vista veremos que pocas veces hay cubiertas con mucha pendiente en lugares poco lluviosos, rara vez nos encontraremos grandes huecos en las fachadas que dan cara a las partes más frías y así podríamos enunciar muchos ejemplos más.*

II. *Los materiales propios de la zona van a jugar un papel predominante en la construcción de obras populares en cuanto que están directamente relacionadas con la economía "del arquitecto popular". Se supone que en una zona rica en piedra, pocas casas se construirán en adobe. Además del tema económico, los materiales de la zona son, en general, los mejor conocidos por los que están habituados a ellos desde siempre y su manejo no les planteará dificultades. García Mercadal nos comenta: "Todas las viviendas de una misma comarca suelen tener características comunes, materiales idénticos empleados de la misma manera e igual disposición y un mismo reparto, lo que implica un igual aspecto"* (6).

Por último apuntar que tanto los materiales como la técnica de su transformación pertenecen a una época pre-industrial. El "arquitecto popular" desconoce, en general, las nuevas tecnologías constructivas, pero al tiempo domina "sus métodos caseros" que, a veces, pueden superar en efectividad a los de la llamada arquitectura culta.

III. *Se puede admitir como norma, que la arquitectura popular surge como respuesta inmediata, o al menos a corto plazo, a problemas particulares concretos y a las exigencias derivadas de la tradición cultural y religiosa de la zona geográfica donde se produce. Carece de generalización y no pretende la creación de tipologías, ya que éstas surgen como consecuencia de una fidelidad a las tradiciones del lugar, así como a una semejanza de costumbres y necesidades, que al unificar el enunciado de los problemas planteados, igualan también el tipo de soluciones obtenidas.*

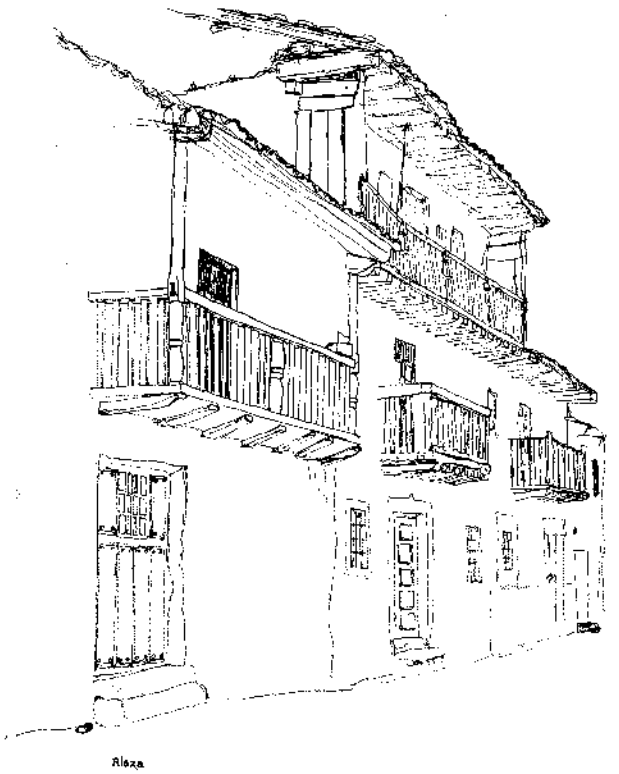
La vivienda popular es el reflejo auténtico de la vida que llevan sus residentes, ya que las tradiciones de la zona se encuentran siempre fuertemente arraigadas en todas sus manifestaciones. Es también el símbolo de la institución familiar y ha sido considerada por varios autores como el eje de la vida rural.

Cuando va a construirse una obra popular rara vez se pretende una modificación radical del medio, sino que se tiende a adaptar éste a las necesidades de los futuros moradores sin introducir innovaciones gratuitas. Si alguna vez se admite una novedad —casos verdaderamente singulares— será por razones utilitarias y siempre acatando los esquemas tradicionales. Conviene recordar que "La construcción rural es fruto de la experiencia de muchos siglos durante los cuales, según ocurriera en la mayor parte de los pueblos de tradiciones agrícolas, se formó un arte rural, ingenuo y característico; un arte emanado directamente del corazón del pueblo" (7).

IV. *El grupo social que lleva a cabo la arquitectura popular, rara vez da forma, al menos conscientemente, a símbolos y abstracciones, lo que no impide que llegue a plasmar la representación material de lo que él y su mundo significan.*

Las raíces artísticas implantadas desde siempre, van a influir de una manera inconsciente más que real en el "arquitecto popular".

La estética de sus realizaciones es adquirida por tradición y no como fruto de un estudio previo; sin considerar de antemano el efecto plástico que derivará de su "acción constructora" ésta dará lugar a coluciones inesperadas que pueden resultar sorprendentes, desde un punto de vista estético, como consecuencia de una actitud artísticamente desprejuiciada y basada en premisas funcionales. Estos errores estéticos, que suponen muchas veces la exteriorización del planteamiento sencillo con que fue acometido por sus creadores, llegan incluso



Rioja

a aumentar su atractivo (pasa como con los romances tradicionales y las obras de escritores no cultos, donde las imperfecciones lingüísticas, de estilo y demás índole, hacen muchas veces mayor la gracia e interés que en realidad pudieran tener).

La proyección de la casa, así como el acondicionamiento y embellecimiento del entorno, para lograr un medio habitable fuera de ella, constituyen una de las mayores preocupaciones del "arquitecto popular" y en contrapartida, también puede afirmarse que las construcciones populares se resuelven de dentro a fuera y los huecos de las fachadas obedecen a exigencias interiores. De todas formas, todo planteamiento estético tiene como base el predominio del sentido utilitario, es decir, un carácter fuertemente funcional que ha servido de lección a muchos arquitectos racionalistas por diferentes aspectos compositivos como pueden ser el perfecto equlibrio entre forma y función, la limpieza en la construcción a base de formas cúbicas, la pureza y sencillez de sus volúmenes, etc. El mismo García Mercadal lo recalca al decirnos que "la arquitectura popular no es sólo una romántica enmarcación del espíritu del pueblo, es un ejemplo de lógica y racionalismo" (8). Por supuesto que esta sencillez en las soluciones constructivas no excluye la perfecta adecuación al caso considerado.

En el lenguaje de la arquitectura popular es evidente la ausencia de "estilos históricos", aunque a veces nos encontremos con detalles adquiridos de ciertas disciplinas arquitectónicas. Las variaciones a través del tiempo son más de fondo que de forma.

Desde otro punto de vista es una arquitectura de conjunto, cuyas obras se magnifican al considerarlas como parte integrante de un organismo más amplio. "El valor volumétrico se antepone al espacial ya que el "arquitecto popular" comprende mejor la forma que el espacio" (9).

A modo de resumen y para llegar a respuestas más inmediatas sobre la arquitectura popular, se pueden enunciar las siguientes características generales:

a) El fuerte enraizamiento en la tierra y el medio ambiente.

b) El predominio del sentido utilitario.

c) La fuerte ligazón con las tradiciones de la zona, siendo fruto de la experiencia de muchos siglos.

d) La carencia de innovaciones gratuitas que modifiquen el medio.

e) La limitación en la escala: construcciones más bien pequeñas.

f) El predominio del volumen sobre el espacio.

g) Los sistemas de construcción son marcados por la tradición y la costumbre.

h) Los materiales pertenecen a una época preindustrial.

i) La actitud sin prejuicios estéticos por parte de los "arquitectos populares".

j) Los errores arquitectónicos pueden aumentar el atractivo de la obra.

k) La utilización de la obra popular por parte de su constructor y descendencia.

l) La ausencia de "estilos históricos".

m) La gran importancia dada a las construcciones auxiliares.

n) Su realización persigue la satisfacción de una necesidad inmediata.

ñ) El predominio de la arquitectura de módulo unifamiliar.

o) La sobriedad como consecuencia de la escasez de medios económicos.

p) Se magnifica al considerarla en conjunto.

q) Es el reflejo vivo de la vida en el campo.

---

(1) Pío BAROJA: *Las inquietudes de Shanti Andía.*

(2) Carlos FLORES: *La arquitectura popular,* tomo I.

(3) Vicente LAMPEREZ Y ROMEA: *Arquitectura civil española,* tomo I.

(4) Fernando GARCIA MERCADAL: *La casa popular en España.*

(5) Fernando GARCIA MERCADAL: *La casa popular en España.*

(6) Fernando GARCIA MERCADAL: *La casa popular en España.*

(7) BAIXERAS: "Arte rural", *Museum* n.º 10.

(8) Fernando GARCIA MERCADAL: *La casa popular en España.*

(9) Carlos FLORES: *La arquitectura popular,* tomo I.

Dibujos: Enrique Gómez Lacort y Jesús Carlos Espinosa.

Antroponimia de Campaspero de finales del siglo XIX

Oroncio Javier García Campo

Los que hemos vivido en Campaspero hace más de cuarenta años, conocimos, o hemos oído hablar a nuestros mayores de personas, nacidas en este pueblo, que tenían nombres raros, difíciles, extraños para nosotros. Casi todos ellos de origen visigodo, romano o griego.

No es que estos nombres sean totalmente desconocidos, pues algunos de ellos aún hay personas que los llevan en España. Lo que resulta inaudito es que en un pueblo de dos mil habitantes toda una generación llevara estos nombres.

La causa de este extraño fenómeno, pues de tal se le puede calificar, fue la venida a Campaspero, en el año 1858, de un sacerdote llamado don Marcos Bartolomé González, que estuvo de párroco hasta el año 1885.

Este señor cuando bautizaba a los niños no tenía en cuenta para nada la opinión ni el deseo de los padres, poniendo los nombres que él quería sin que sirvieran de nada las protestas de padres o padrinos, que no tenían más remedio que aguantarse, pues como entonces aún no existía en los juzgados el Registro Civil lo único que era válido para todos los efectos era la partida de bautismo.

La única solución que quedaba era cambiar de nombre al confirmarse, para lo cual tenían que ir a otro pueblo, pues aquí el párroco no lo consentía. Hubo varios que así lo hicieron.

Lo más extraño es que junto a nombres como Sividion o Monegunda ponía otros tan normales como Juan o María. Y no parece que siguiera la norma de poner el nombre del santo del día porque hay muchos de estos nombres repetidos, habiendo nacido los niños en fechas distintas.

Un señor mayor me cuenta la siguiente anécdota, que ocurrió cuando bautizaron a su padre. Ese día fueron dos los bautizos que hubo en el pueblo y una vez terminados éstos los respectivos padres y padrinos salieron de la iglesia juntos; al separarse para ir cada uno a su casa le pregunta uno de los padres al otro:

—Oye, ¿qué nombre le ha puesto a tu hijo?

—Ah, pues no me acuerdo. ¿Y al tuyo?

—Pues tampoco lo sé.

Y tuvieron que volver a que el señor cura les diera los nombres escritos en un papel. Se llamaban: uno Nemorio y el otro Pavisio.

Este señor debía de ser bastante mayor, porque a partir del año 1870 vinieron, para ayudarle en la parroquia, varios capellanes que eran los que bautizaban. Desde ese año los nombres volvieron a ser normales. Sólo en tres ocasiones más aparecen bautizos realizados por el párroco con nombre raro.

A continuación una pequeña muestra de algunos de estos nombres.

Siricio Garcia Pascual
nacido el 23-2-1859

Minfodoro Garcia Caceres
nacido el 15-3-1859

Seleuca Benito Pascual
nació el 24-3-1859

Aristonico Garcia Caceres
nacido el 19-4-1859

Mamerto Garcia Gozalo
nacido el 11-5-1859

Quirico García García
nacido el 16-6-1859

Erundina Berdugo Soria
nacida el 23-7-1859

Agotonica Garcia Garcia
nacida el 22-8-1859

Carpoforo Garcia Soria
nacido el 22-8-1859

(Al ser confirmado le fue cambiado este nombre por el de José.)

Pelagia Garcia Berdugo
nacida el 28-8-1859

Mansueto Garcia Hernando
nació el 6-9-1859

Eusterio Berdugo Ramiro
nació el 19-10-1859

Frumencia Garcia Garcia
nacida el 27-10-1859

Filotea Garcia
nació el 6-11-1859

Sindulfo Garcia arranz
nació el 10-12-1859

Sivdion Martin Garcia
nació el 2-1-1860

Mavilo Martin Garcia
nació el 4-1-1860

(Este señor fue la última persona que vivió en una casa que hubo hasta 1930 en la calle de la Gran Florida y que según la tradición fue la primera que se edificó en Campaspero. Cuando él murió la casa fue derruida.)

Platon Martin Beltran
nació el 4-4-1860

Dioscora Jorge Garcia
nacida el 18-5-1860

Ampliado Soria Pascual
nació el 31-10-1860

Estiviaca Garcia de Dios
nacida el 2-11-1860

Policronio Hernando Garcia
nació el 6-12-1860

Burgundofora Escolar Santos
nacida el 3-4-1861

Tertuliano Martin Garcia
nació el 27-4-1861

(Este señor fue durante muchos años médico de Campaspero.)

Monegunda Hernando Garcia
nació el 2-7-1861

Rustico Garcia Garcia
nació el 9-8-1861

Cordulo Garcia de Dios
nació el 20-10-1861

Filogonia Garcia Arevalillo
nació el 20-12-1861

Pomposa Pascual Pascual
nació el 20-9-1862

Epilecto Berdugo Garcia
nació el 20-8-1863

Regulo Bayon Hernando
nació el 30-3-1863

Papiniano Garcia Pascual
nació el 28-11-1863

Sindimio Pascual Garcia
nació el 19-12-1863

Polisena Garcia Garcia
nació el 23-9-1864

Senador Bayon Bayon
nació el 26-9-1864

Antigono Pascual Garcia
nació el 27-2-1866

Pelequier Garcia Soto
nació el 20-4-1867

Tarsila Martin Garcia
nació el 24-12-1867

Gódula Beltran Arranz
nació el 8-1-1868

Pavisio Garcia Garcia
nació el 8-9-1868

Nemorio Soria Martin
nació el 7-9-1868

Eustracio Garcia Hernando
nació el 13-12-1868

Felicula Berdugo Garcia
nació el 14-2-1869

Getulio Garcia Pascual
nació el 10-6-1869

Hermagoras Garcia Garcia
nació el 12-7-1869

A partir de 1870 hubo sucesivamente varios capellanes que bautizaron con nombres normales y sólo aparecen tres con nombre raro, bautizados por el párroco, son:

Esiquia Martin Garcia
nacida el 7-11-1871

Sandalio Rodriguez Diez
nació el 3-9-1875

Acisclo Diez Garcia
nació el 17-11-1876

El último a quien bautizó don Marcos Bartolomé González fue a:

Felipe Aragon Martin
nació el 7-6-1885

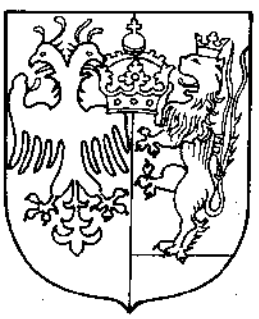
Estos son parte de los ciento veintitantos nombres, todos a cual más raros y extraños para nosotros, que puso este señor.

* * *

Todos los datos, nombres y fechas que han sido citados fueron tomados de los libros números 5 y 6 de bautismos de la parroquia de Santo Domingo de Guzmán de Campaspero.

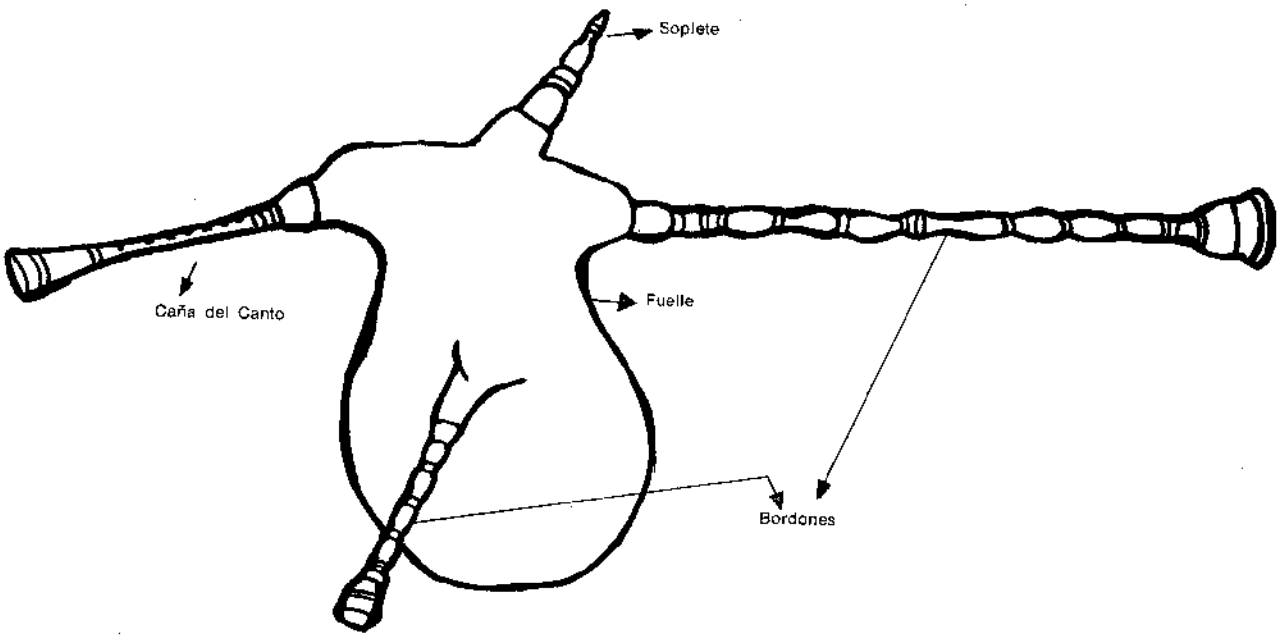
Las anécdotas sobre algunos de los bautizados me fueron relatadas por: Francisco Soria, nacido en 1911; Clemente García Pérez, nacido en 1980 (ya fallecido), y Julia Campo Escolar, nacida en 1899 (ya fallecida, mi madre).

La acentuación y ortografía de los nombres ha sido tomada tal y como viene en los citados libros de bautismo.



LA CORNAMUSA

Xesús López Témez



Cornamusa Primitiva

ACLARACION INTRODUCTORIA

El nombre de gaita, por el que familiarmente conocemos a este instrumento de la familia del oboe, corresponde a otro instrumento que no pertenece al área de influencia de la cornamusa («inflada a boca») que es el nombre correcto que debe darse. Por tanto nos referiremos al instrumento con ese nombre o con el de musette («inflada mecánicamente») cuando éste sea el adecuado.

ORIGEN DE LA CORNAMUSA

El origen de la cornamusa es un cúmulo de interpretaciones, elucubraciones e incluso falsedades. Hasta el momento ninguna teoría ha alcanzado la unanimidad a la hora de su planteamiento y aceptación. Parecen indefectiblemente descartadas las tesis «romana» (cierto es que los romanos conocían la cornamusa, pero ya en ellos era un instrumento importado) y la «sueva», que por sus características sólo podría ser aplicada a la cornamusa gallega y pocas más.

Otra teoría más sugestiva (aunque igualmente difícil de sostener), es la «céltica», que puede ser tomada por cierta en los modelos más primitivos de Irlanda, pero increíble para los países árabes. Otra más plausible y dicho de paso, con la que nosotros nos identificamos es la de origen hindú, el origen ario ya señalado por Curt Sachs y otros autores. La existencia en el mundo árabe estaría explicada por las relaciones comerciales de fenicios o por posteriores invasiones guerreras. Por otra parte el aceptar este origen indoeuropeo (y hablando siempre del origen primero de la cornamusa) supone de hecho el reconocer todas las teorías existentes. De lo que no cabe duda es que la cornamusa ha ido evolucionando de manera distinta según las condiciones de los países a los que se acogió.

PARTES DE LA CORNAMUSA

Las cornamusas, a pesar de la casi infinita disparidad de clases, mantiene una serie de nexos comunes entre ellas, de los que conviene hacer una somera explicación.

Parte fundamental de la cornamusa y sin la cual es imposible su manejo, es el odre llamado también fuelle o saco. De la forma en que éste es inflado recibe los nombres que dimos en nuestra aclaración introductoria. En el tipo «musette» el fuelle que infla el odre puede estar o bien bajo el brazo o ser accionado con el pie. Solía estar hecho de la piel de algún animal (incluso de perro), si bien actualmente casi se fabrican únicamente de goma.

Otra de las piezas importantes es la caña del canto, con forma de oboe o clarinete. En él se realizan las diversas digitaciones que varían tanto de un tipo a otro que mientras en una cornamusa de Galicia se puede llegar a tener levantados todos los dedos, en una de Northumbria sólo se levanta un dedo para cada postura. Dentro de la caña suele ir la lengüeta, que proporciona el sonido. Algunos tipos de cornamusas mantienen lengüetas simples mientras que en otras son dobles.

El soplete es la parte que en las cornamusas no mecánicas, se encarga de comunicarle el aire al oboe y está en contacto con la boca. Existe también en las mecánicas, pero su forma es distinta a ésta.

Otra pieza fundamental de la cornamusa, son los bordones. Suelen ir provistos de una lengüeta simple y dan siempre la misma nota pedal. Su número varía según el tipo de cornamusa que sea, como veremos en el apartado siguiente.

Posteriormente existen toda una serie de adornos, bien sobre el odre (como el «vestido» de terciopelo de las gallegas o los dibujos a cuadros de las escocesas) o realizando trabajos de relieve sobre la madera ya sea en la caja de la caña del canto o en los bordones. En este arte los franceses han llegado a una verdadera especialización, pues no hay que olvidar que en Francia la cornamusa de tipo «mussette» llegó a ser un instrumento cortesano.

TIPOS DE CORNAMUSAS

Haremos ahora un repaso por los tipos de cornamusas más usuales en el área europea, dejando otros lugares por lo larga que se haría la explicación.

Cornamusa gallega. — *Llamada también usualmente como «de foles», su área de extensión sobrepasa el área gallega para introducirse en las zonas fronterizas, es decir, Asturias, Norte de Portugal, Occidente de Zamora y El Bierzo. Actualmente también se está dando una acción difusora en países de Sudamérica. La caña del canto recibe el nombre de punteiro, el bordón trasero es llamado roncón y el bordón delantero ronquillo. Las primeras representaciones artísticas datan de «Las Cantigas» de Alfonso X el Sabio. La caña del canto cuenta con ocho agujeros que son articulados y tres que no lo son. Actualmente son tres los tipos de cornamusa gallega más extendidos: la redonda o normal, afinada en «do»; la roucadora o tumbal, afinada en «re»; y la grileira, afinada en «si bemol». Las formaciones tradicionales incluyen dos gaitas, tambor y pandero, aunque el mundo de la percusión gallega es tan extenso que bien merece artículo aparte.*

Gralla.—*Nombre de la cornamusa usada en Cataluña. Recibe otra serie variada de nombres como pueden ser Sac de Gemechs, Mancha Borrega, Coixinera, Noya, Criatura Verda. Es también primitiva, con dos bordones y la caña del canto.*

Xirimia.—*Cornamusa utilizada en las Islas Baleares. Consta de dos o tres bordones separados, además de la caña del canto. Suele ser acompañada por flaviol y tamboril.*

Highland Bagpipe.—*Utilizada en las tierras altas de Escocia. Durante el siglo XV constaba de un solo bordón (drones), para pasar a dos en el siglo XVI y a tres en el XVII. La caña del canto (chanter) sólo permite nueve notas de extensión. No hay noticias anteriores al siglo XV de su existencia, pero los primeros gaiteros provenían de Inglaterra. Su origen puede estar en Holanda.*

Uilleain Pipe.—*Usada en Irlanda, es de tipo «musette», y el fuelle es inflado con el pie. Sin duda alguna nos encontramos ante la más evolucionada y perfeccionada de las cornamusas. Cuenta con tres bordones y la caña del canto lleva incorporados reguladores que incluyen a su vez doce llaves. Estas llaves sirven para dar un acorde simple y puntual dentro de la melodía que se está interpretando. De la dificultad de su manejo sirva el dato de que es absolutamente imprescindible el tañerla sentado. Los primitivos modelos no incluían este tipo de reguladores y algunos de ellos eran utilizados todavía mediante el inflado bucal.*

Biniou. — *Utilizada en Bretaña. Consta de un solo bordón y la caña del canto. Al ser uno de los modelos más primitivos su uso se ha visto influenciado por otros tipos de cornamusas, como la Highland Bagpipe, que fue importada en la década de los cuarenta. Suele ser acompañada por la Talabarder, especie de dulzaina bretona.*

Lowland Bagpipe.—*Otro de los tipos usados en Escocia. Está en vías de desaparición y suele constar de caña del canto y tres bordones.*

Nothumbria Pipe.—*Usada en el Noroeste de Inglaterra. Consta de tres o cuatro bordones. El sonido se emite por unos orificios laterales al estar obstruidas las partes inferiores. Cubre dos octavas y su digitación (no más de un dedo levantado para cada nota) le confiere un sonido especialmente melódico y dulce.*

Cabrette.—*Es el único tipo de cornamusa francesa que vamos a ver, pues el número de ellas diferentes se acerca a la decena. Consta de tres bordones, afinados en «si bemol» y que descansan sobre el antebrazo. La caña del canto lleva incorporada una llave. Una de las características que llaman la atención en estas cornamusas es su rica decoración. En Francia y dentro del panorama de la música clásica fueron numerosas las piezas compuestas para «musette».*

Todas las cornamusas que hemos visto hasta ahora tienen una característica común, y es que la lengüeta que produce el sonido es doble y la caña del canto es cónica, a diferencia de las gaitas más orientales, cuya lengüeta es simple y la caña cilíndrica. Mostrar también las diferencias en la época de cada gaita. Las de un solo bordón son las más antiguas; las de dos aparecen sobre la Edad Media, y las de tres bordones son ya posteriores a esta época. La cornamusa se encuentra en este momento ante un resurgir histórico en la gran mayoría de los países europeos, afanados en la búsqueda de las raíces nacionales frente a culturas impuestas.

BIBLIOGRAFIA

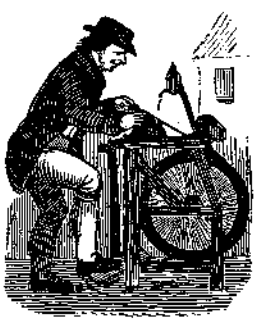
COLLINSON: *Bagpipes.*

M.ª del Carmen NOVOA: *La gaita y la cornamusa en Galicia y Francia.*

Casto SAMPEDRO: *Cancionero musical de Galicia.*

Xosé Lois FOXO: *Os segredos da gaita.*

Diferentes números de las revistas *Treioir, An Oaled, EFDSS, Ar Soner.*



La Virgen del Saz de Alhondiga (Guadalajara): SU NOVENA

J. Ramón López de los Mozos

I

Muchas de las «novenas» que sobre las más diversas advocaciones marianas de la provincia de Guadalajara se han editado a lo largo de los tiempos, especialmente durante el período comprendido entre finales del siglo XVII y la actualidad, aunque en menor escala, constituyen por sí mismas un material etnográfico de notable importancia a la hora de entrar a conocer en profundidad los más variados aspectos mariológicos. La edición o el tipo de edición de la «novena» de que se trate en cada caso, las oraciones y gozos que incluye, para cada día y para todos los días en general, determinados grabados, las licencias, las letanías, y en algunos casos, y este que hoy ofrecemos es uno de ellos, los datos de tipo histórico más importantes según su autor ,relativos al aparecimiento o a la invención de la imagen, así como la explicación de algunos de sus milagros más sonados.

Entramos, pues, de esta forma, a dar a conocer la «*Novena / de nuestra señora / del Saz, / que se venera / en el termino de la villa de Alhondiga, / y algunas noticias de su santuario / Madrid: / Imprenta y librería de D. E. Aguado, Pontejos, 8. / 1859.*» (En 8.º, 16×10,5 cms. y 40 págs.) (1).

> «El Rector del Colegio de Misioneros Franciscanos Descalzos de Asia en Pastrana ha visto y leido la presente Novena de *Nuestra Señora del Saz*, compuesta por D. Mariano Pérez, Prebendado de la que fuc Colegiata de esta villa, y no tiene cosa que sea contraria á la fe y buenas costumbres. Asi lo juzgo y firmo en dicho Colegio en 10 de febrero de 1859. Fr. Francisco de Cañavero. Rector.» (2).

Un mes más tarde recibe la licencia de imprimirse de parte del Licenciado Montoto, Vicario General, desde Alcalá (de Henares) y 14 de marzo del mismo año.

Sigue la introducción a la novena propiamente dicha: «Aunque es justo que en todos tiempos obsequiemos á la Madre del Amor hermoso, (...). Y como la festividad de Nuestra Señora del Saz se celebra el 8 de setiembre, se deberá principiar esta novena el 31 de agosto, para concluir el mismo día de la fiesta. Se hará del siguiente modo.

Puestos de rodillas delante de una Imagen de la Santísima Virgen se dirá el

ACTO DE CONTRICCION.

Sigue una ORACION PARA TODOS LOS DIAS (págs. 7-8) para comenzar con el DIA PRIMERO (Oración) y (oración para todos los días) tras la que continúa con las letanías (páginas 11-14) y un *oremus*, siguiendo ya normalmente con cada día de la novena y su correspondiente oración (hasta pág. 26).

GOZOS.

Coro: *En el terrible día / Y en la postrera hora, / Sed nuestra Protectora / Virgen santa del Saz.*

En un valle sombrío, / Mirando al occidente, / Encima de una fuente / Allí María está.

Alóndiga posee / Imagen tan divina; / Su cara peregrina / Contento al alma da.

Un sauce trono humilde / Te ofrece, Reina bella, / Y tú, divina Estrella, / En él quieres morar (pág. 27).

Y aquel sitio sombrío / Se anima y embellece, / Pues que á tu sombra crece / La fe y la caridad.

Felíz una y mil veces / Aquella hora dichosa / Que fina y amorosa / Quisísteos demostrar.

En tan modesto trono, / En donde el sol radiante / Y la luna brillante / Te sirven á la par.

La Alcarria muy gozosa / Se llena de alegría / Al veros, ó María, / En el sauce habitar.

Por eso en altas voces / Publica tu grandeza, / Tu hermosa gentileza, / Que sabe enamorar.

Mas bella sois, María, / Que el astro matutino; / Tu rostro peregrino / Rebosa castidad.

Tus manos delicadas, (pág. 28) / Tus ojos placenteros / Parecen dos luceros / Llenos de claridad.

Desde remotos tiempos / Fuiste siempre el consuelo / Delos que aquí en el suelo / Imploran tu piedad.

Los mancos y tullidos, / Enfermos y dolientes, / A tus pies reverentes / hallaron sanidad.

A este tu amado pueblo / Bendícele amorosa; / Esa tu cara hermosa / Vuélvele sin cesar.

Ya sabes que sus dichas / Las cifra en obsequiarte, / Y desea agradarte, / O Reina de piedad.

A Dios, Madre querida, / A Dios nuestro consuelo; / Felices si en el cielo, / Conseguimos entrar.

A Dios, y nos alcanza / De Jesus amoroso (pág. 29) / Gocemos de reposo / Por una eternidad.

En el terrible día / Y en la postrera hora, / Sed nuestra Protectora / Virgen santa del Saz (pág. 30).

Con lo que se da paso al apartado que lleva por título: «*Algunas noticias sobre la invención de esta Santa Imagen.*»

Refiere el P. Pérez el estado de abandono en que se encuentran la mayor parte de los archivos, culpando de ello al desconocimiento que sobre la mayor parte de las invenciones de santas imágenes se tenía en la época en que escribió estas noticias. Sin embargo se apoya en la tradición de Alhóndiga, y en algunas otras razones de congruencia.

«Siempre se llamó esta santa Imagen *Nuestra Señora del Saz* ó *del Sauce*, y sabido es que á las imágenes se solia dar el título del sitio donde se hallaban...». Poco más adelante añade que puede verse aún la mencionada imagen sobre un sauce —tronco— «muy escarzoso ya y pasado».

Es decir, que dentro de la ermita, y en el tronco de un antiguo sauce aparece la imagen de la Virgen, bajo la cual hay una fuentecilla. Seguidamente hace referencia a la repetida tradición, ya *lugar común* en la mariología, que alude a que en pasados tiempos quisieron trasladarla a un lugar llamado la Heruela, a orillas del riachuelo Arlés, y mucho más cerca del pueblo, pero sin poderlo conseguir, porque la Señora se volvía a su sitio originario, lo que confirma su lugar de aparecimiento (3).

Además —añade—; si no hubiera sido aparecido ó hallada donde hoy se encuentra, ¿no parece chocante que hubieran fundado este santuario en un sitio tan distante de la villa, tan triste, tan escabroso, y en medio de un desierto monte? Hay más, ¿no es sabido el ruidoso pleito que tuvo esta villa con la de Fuentelaencina (Fuentelencina) sobre la posesión de la imagen, por estar casi entre los dos términos, cuyo asunto representa un cuadro que hay en la ermita, que llaman de los jueces?

El año de la aparición no es fácil calcularlo, si bien por las apariencias y por la arquitectura de la ermita, parece ser de mediados del siglo XVI (4). Un dato de interés. A comienzos del XVII ya se juntaban en la ermita los Justicias de Auñón y de Alhóndiga cuando iban a correr las mojoneras, como consta en los acuerdos de los ayuntamientos de aquella época.

La verdad es que pocos datos dignos de crédito puede ofrecernos don Mariano Pérez, hombre suficientemente instruido en temas históricos, pasando a describirnos la ermita de la Virgen del Saz, «que se compone de una gran capilla con su transparente ó camarín, sacristía, una gran casa u hospedería contígua, y la casa del Santero separada.»

Como siempre, se trata de ensalzar el día de la fiesta (función), diciendo que hay gran

concurrencia no sólo de vecinos de Alhóndiga sino de los pueblos comarcanos, pero hace unos años, después de la desastrosa guerra civil (no olvidemos que estamos en 1859) la ermita y la devoción estaban un tanto olvidadas «y porque ocupada la villa en concluir su parroquia á costa de penosos sacrificios, no podía atender á la conservación de la ermita de la Virgen. Pero habiendo conseguido su objeto primario, desde luego volvió los ojos al santuario de María» (5).

Al principio se hicieron en ella reparos y obras de poca consideración, hasta que en 1857 pensaron seriamente en la reedificación de la fachada principal, que a la sazón se encontraba ruinosa. Una vez realizadas estas obras, «aún se echaba de menos una cosa, que era una buena fuente de agua dulce, pues la que sale de la ermita es algo gruesa; y á este fin se encañó la fuente que llaman de la Quebrada, haciendo un pilar muy cómodo frente de la otra fuente...» (pág. 35). Terminan de este modo las sucintas noticias que presenta en esta novena que tratamos don Mariano Pérez, algunos de cuyos datos, como veremos, son de indudable interés.

La página 36 está dedicada por completo a enumerar las *«Indulgencias concedidas á los devotos de Nuestra Señora del Saz.»* Dada su brevedad, pasamos a darlas a conocer:

El Emmo. Sr. Cardenal de Borja concedió cien días á todos los fieles que rezaren una Salve delante de la santa Imagen, rogando a Dios por los fines piadosos de la Iglesia, etc.

El Emmo. Sr. Cardenal Conde de Teba, otros cien días por los fines indicados.

El Ilmo. Sr. D. Fr. Juan Ladrón de Guevara, cuarenta días.

El Ilmo. Sr. D. Fernando Cano, Obispo de Canarias, cuarenta días.

El Ilmo. Sr. D. José, Obispo de León, cuarenta días.

El Ilmo. Sr. D. Fr. Antonio, Obispo de la Paz, cuarenta días.

El Ilmo. Sr. D. Manuel María Gómez de las Ribas, cuarenta días.

Acto seguido (pág. 37 hasta el final) dedica el resto de la novena a dar a conocer los *«Milagros obrados por María Sma. en favor de esta villa y sus devotos.»*

> «Protesto que al hablar de los milagros de Nuestra Señora del Saz tengo presente el decreto de Urbano VIII, y de consiguiente no pretendo darles mas autoridad que la puramente humana, en tanto que nuestra Madre la Iglesia no los dé otro valor.»

a) «En otros tiempos... hubo tal plaga de langosta... que todos los medios humanos eran ineficaces para esterminarla: en este conflicto acudieron a María Santísima del Saz, la sacaron en procesión, y observaron que, levantándose aquellos insectos y formando una densa nube, se precipitaron en el Tajo y desapareció la plaga» (6).

b) Se dice... que estando un devoto de la Santísima Virgen en un inminente naufragio, entre otras cosas ofreció a esta divina imagen un manto si le libraba de aquel peligro, y conseguido su deseo mandó hacerla un manto todo bordado de navíos, que aún existe.»

c) En muchas ocasiones que las aguas eran muy necesarias han acudido a María, y siempre les ha favorecido.

d) «En 1833, cuando todos los pueblos estaban acobardados con el cólera morbo, la villa de Alhóndiga trasladó a su iglesia a la Virgen del Saz y ofreció hacerla una segunda función en la Pascua de Pentecostés, y al efecto formaron su acta el clero y ayuntamiento, y lo cierto es que, a pesar de estar invadidos los pueblos inmediatos, en éste no hubo una sola víctima.»

e) «El año de 1829, el día 8 de septiembre, estando junto a la ermita discutiendo Matías Castillo y José Muñoz, guardas de viñas de Auñón, el primero tiró a Muñoz un tiro con una carabina a muy poca distancia, y los perdigones con que estaba cargada pasaron el chaleco, y sólo le hicieron en el pecho unas pequeñas rosetas.»

f) «El 9 de septiembre de 1855, en la terrible nube que tantos estragos hizo en toda España, se inundó en esta villa el barrio que llaman de Valdecorrales. Como era por la mañana todos los vecinos estaban en Misa; mas en una casa de las inundadas quedó en la cama Anastasia Fernández, de edad de 83 años, con su nieta Andrea Sánchez, de 4 años; entró el agua en la habitación baja donde estaban, y subió como dos varas y media, hasta tocar la cama con el techo. Luego que los vecinos pudieron desahogar las casas, cuando creían encontrar a las dos ahogadas hallaron que la cama había quedado en su mismo sitio, sin mojarse ninguna. Pero no está aquí lo prodigioso, sino que observaron que una estampa de papel de Nuestra Señora del Saz que estaba como una cuarta más baja de la línea que formó el agua no se mojó nada, lo que a todo el pueblo causó la mayor admiración. (El propio autor de la novena dice): D. Mariano Pérez, Prebendado de la Colegial de Pastrana, la arrancó de la pared para hacerla un marco, y vió que estaba pegada con pan mascado, y observó que todo lo que ocupaba la estampa en la pared estaba blanco, cuando toda la habitación quedó rojiza.) Esto fue tan público que fueron a verlo muchos sacerdotes de Pastrana, de los pueblos inmediatos y otras muchas personas de distinción.» (Por este milagro y por el del cólera morbo se hicieron grandes funciones a la Virgen, como publicó el periódico *La Esperanza* el 11 de diciembre de 1885.) (7).

(Hemos procurado en el apartado anterior ofrecer las noticias tal y como nos las expone el autor.)

II

Pasemos, después de estos sencillos datos entresacados de la novena, a analizar algunos aspectos que pudieran quedarse en el tintero.

Lo fundamental es que nada se nos dice en este sencillo trabajo histórico acerca de los orígenes de la Virgen del Saz, quizá, son sólo suposiciones, nos encontremos ante un caso más de esas imágenes que han recibido culto y que fueron escondidas en lugares fragosos: huecos de murallas y árboles, cuevas y simas, paredes de edificios religiosos que, antes de una posible invasión de gentes de otra religión, cerraron algunos de sus vanos amparando advocaciones que con el paso del tiempo quedaron en el olvido, al igual que muchas localidades que por el mismo tiempo se vieron despobladas, hasta su repoblación en épocas posteriores, procediéndose a fortalecer las fronteras, una vez eliminado el invasor. Este es posiblemente el caso de la imagen de la Virgen del Saz, aparecida en el tronco hueco de un sauce, pero, curiosamente, no se dice en ningún lugar, quién fue el «descubridor» de dicha imagen o a quién se le «apareció». Por lo general sabemos que se trata de pastores que en las soledades campestres cuidando sus rebaños, reconocían palmo a palmo el terreno, siendo quienes, por estar más en contacto con la naturaleza, «descubren» o se les «aparecen» mayor número de «vírgenes». Pero veamos algunos datos históricos sobre Alhóndiga, que quizá, puedan ponernos sobre la pista de la posible antigüedad de esta imagen del Saz a que nos venimos refiriendo.

Sabemos que la Orden de San Juan aparece como primera señora de la mencionada Villa. En época indeterminada fray Raimbaldo, comendador de la Orden por España, aprobó y confirmó la carta puebla, que a Alhóndiga había dado Juan, prior del Hospital, «quando primo populavit Alfondegam», palabras que parecen declarar que el fundador, o cuando menos, el poblador de la Villa fue fray Juan. Este importantísimo documento lleva la fecha de la era de 1208 (1170), en el mes de abril; pero no se ve claro si la fecha es de la aprobación o de la carta puebla de Juan, aunque don Juan Catalina García López, de quien tomamos estos datos, se inclina a creer lo primero (8). Y añade, «Pertenece de todas maneras el origen de Alhóndiga á aquel primer siglo de la reconquista de la Alcarria en que se iba ésta organizando, pasada la sujeción de la morisma...» (9).

Hasta aquí de forma clara lo que más nos interesa. Se trata tal y como anunciábamos de una repoblación posterior a la retirada de esas tierras de sus antiguos conquistadores árabes. Notemos que estamos en el mes de abril del año 1170, es decir, 85 años después de reconquistada Guadalajara, la actual capital de la provincia, por Alvar Fáñez, la noche de San Juan de 1085. Estos aspectos que aquí se ofrecen, suelen repetirse frecuentemente en torno a «aparecimientos», «invenciones», «encuentros», «apariciones» y «descubrimientos» de imágenes, generalmente mozarabizantes, olvidadas por las gentes que las escondieron en los más insólitos lugares con el fin de volverlas a descubrir y ofrecerles culto una vez hubiesen terminado las invasiones correspondientes.

Sin embargo, poco más es lo que sobre esta imagen de Nuestra Señora del Saz, podemos ofrecer anterior al siglo XVI.

(1) No citada en nuestros *Catálogo de piezas menores religiosas,* I, en Wad-al-Hayara, n.º 4, Guadalajara, Institución Provincial de Cultura "Marqués de Santillana", 1977, pp. 143-182, y *Catálogo de piezas menores religiosas,* II, en Wad-al-Hayara, n.º 7, Guadalajara, 1980, pp. 167-201.

(2) D. Mariano PEREZ Y CUENCA fue también autor de otras novenas y textos de interés: *Historia y Novena / de / Nuestra Señora del Soterraño / que se venera en la iglesia de / Religiosas Franciscanas Concepciones / en la villa de Pastrana, / Hallada en un subterráneo, en el castillo de / Zorita de los Canes; / por / D. Mariano Pérez Cuenca /* (viñeta) */ Lérida. Imprenta de F. Carruéz /* 1877", 48 pp. También *Historia de Pastrana y sucinta noticia de los pueblos de su partido, por D. Mariano Pérez, presbítero y prebendado de su suprimida Iglesia Colegial. Madrid, por Don Pedro Montero,* 1858, 8.º y 236 pp. (Existe una 2.ª ed. de esta *Historia...,* de 1872 con 374 pp.) *Recuerdos teresianos en Pastrana,* Madrid, 1871. MUÑOZ Y ROMERO, T.: *Diccionario bibliográfico-histórico de los antiguos reinos, provincias, ciudades, villas, iglesias y santuarios de España,* Madrid, 1858 y 2.ª ed., Madrid, 1973, p. 214. S. V. PASTRANA, dice, al hablar de la *Historia...*: "De lamentar es que sus investigaciones no empiecen antes de la mitad del siglo XIV. Las noticias de sus obispos, tomadas de los falsos cronicones, las inserta el autor, y con razón, antes de las épocas ciertas de su historia."

(3) GARCIA PERDICES, J.: *Cual Aurora Naciente (Advocaciones marianas de la provincia de Guadalajara),* Guadalajara, 1974, pp. 13-15 (debió conocer la novena que tratamos ya que la resume en dichas páginas sin citar procedencia). HERRANZ PALAZUELOS, E.: *Rutas marianas de Guadalajara (fiestas, romerías, leyendas y tradiciones),* Guadalajara, 1979, p. 16. LOPEZ DE LOS MOZOS, J. R.: *Notas de Etnología y Folklore de Guadalajara,* "Marqués de Santillana", Guadalajara, 1979, la cita brevemente en p. 17 *(Lugares comunes en la mariología de la provincia de Guadalajara)*]

(4) GARCIA LOPEZ, J. CATALINA: *Memorial Histórico Español,* t. XLI (I de las *Relaciones Topográficas* de Guadalajara), Madrid, 1903, p. 248, dice: "Tienen allí (en Alhóndiga) mucha devoción á la Virgen del Saz, cuyo santuario se levanta en una ladera, vega abajo. Consta de los papeles del archivo parroquial que la ermita estaba ya construida á principios del siglo XVI; pero ha sufrido transformaciones y ensanches posteriores."

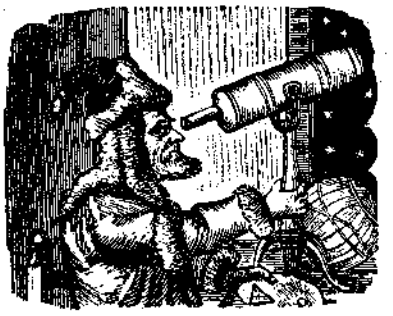
(5) MADOZ, P.: *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar,* t. II, Madrid, 1849, pp. 184-185. Voz: ALONDIGA.: (...) en las afueras y en lo alto de un cerro bien ventilado donde se hallaba antes la iglesia destruida, está el cementerio...". GARCIA LOPEZ, J. C.: *op. cit.,* p. 239: "28. A este dixeron: que esta Villa está en un Cerro redondo y pequeño, y en lo último de dicho cerro está la Iglesia á modo de Castillo con sus cercas, y tiene tres calles pequeñas, que suben y embocan en dicho Cerro que está la Yglesia y el dicho pueblo." (28 de noviembre de 1850). Dicha iglesia estaba bajo la advocación de San Juan Bautista (perteneció el pueblo a la Orden de San Juan) y constaba de tres naves y ábside semicircular, posiblemente románico del siglo XII o XIII. La actual parroquia de Alhóndiga, también de San Juan Bautista, se abrió el 5 de septiembre de 1846. "Todo preparado al intento salió una solemne procesión de la ermita de S. Roque (que por muchos años les había servido de parroquia), llevando á su Divina Magestad en medio de cánticos divinos y olorosos perfumes, hasta la nueva iglesia. En ella dijo la primera Misa su digno párroco Don Francisco García, predicó D. Vicente Cuñado, que lo era de Auñón, estando además de Diáconos y asistentes D. Esteban Gasco y D. Rafael Fernández, capellanes del pueblo, D. Manuel Paez, dignidad de la santa Iglesia de Valladolid, los Sres. D. Gregorio Illana, D. Juan Gonzalo, D. Mariano Pérez y Prebendados de la Colegial de Pastrana, y otras personas de distinción; terminándose toda la religiosa función con mucho gozo y consuelo de la villa." (PEREZ CUENCA, M.: *Novena de Ntra. Sra. del Saz),* pp. 34-35.

(6) GARCIA LOPEZ, J. C.: *op. cit.,* p. 238: "...y que a legua y media de este pueblo hay un río caudaloso que llaman Tajo á la salida del Sol...".

(7) *Idem. Ibidem:* "Cuando éstos (los flancos del cerro) se llenaron de edificios, y aumentando el vecindario, se extendió la edificación a la parte llana, los torreones que suelen descender por los barrancos inundan las calles bajas y causan en las viviendas daños lamentables.", p. 242.

(8) Idem. Ibidem. *Aumentos.*

(9) Idem. Ibidem. *Aumentos.*



LA HISTORIA DE FAUSTINITA

Manuel Garrido Palacios

"Con la rueca y el huso
anda tu madre
buscando quien te quiera
y no encuentra a nadie."

No llegan coches al pueblo de Ceferina y Adela. Salieron hace dos horas de Ovidi. Y Estefanía de Valdorria. Traen madreñas tarniegas "del puerto de Tarna, Boñar arriba". Pero ya no hay quien las fabrique. La queja de que todo se pierde, como las reuniones del filandón, teje que te teje, que ya apenas si se hacen. Ellas prefieren que no desaparezcan. Pero saben que son las últimas personas, junto con María Alonso, que sostienen a duras penas en la memoria y en el corazón cuanto de dijes, cantes, bailes, historias y ocurrencias hubieran por estos pagos.

"El pastor en el monte
dijo a la cacha,
ojalá te volvieras
una muchacha."

Aflojó el lobo. Ahora hay menos. De todo hay menos. Me dicen que en Valdepiélagos se guarda un Libro de Cuentas desde 1598. Y un sello de Felipe II. Vengo por Otero. Estefanía ensalza la ermita de San Froilán, de quien corre la noticia de que una loba le mató la mula y tras domar a la fiera le colocó las alforjas y siguió su camino. La Vecilla. Nocedo de Curueño. El río lo cruza. Ha nevado. Me han puesto en la fonda sopa y carne y un gran vaso de leche ordeñada hace un rato.

"Amigos, ya no hay amigos,
que el más amigo la pega,
no hay más amigo que Dios
y un duro en la faltriquera."

Nocedo tiene un reloj de sol de mil setecientos y pico. Aquí vive María Alonso, las manos en los bolsillos del delantal, que fue maestra en el pueblo. Ahora guarda cuadernos amarillentos con canciones, trajes, rodaos, pañoletas, medias, zapatillas, escarpines, abalorios. Dice que las medias las hicieron pastores de su

familia de un tejido al que llamaban "de cuello" porque allí se colgaban la lana para ir tejiendo mientras se iba de un valle a otro.

"La pandereta anda loca,
la que la toca también
porque no le dan de aquello
que chuchurra en la sartén."

Aquí se bailan titos, menudos y jotas. María dice que son "cosas airosas". La pandereta cambia según la mano que la toque. Estefanía:

"Del vuelo de tu saya
me enamoré yo
de la que la llevaba
que del vuelo no."

Adela:

Cómo se jalea la trucha en el agua
cómo se jalea tu cuerpo salada
cómo se jalea la trucha en el río
cómo se jalean tu cuerpo y el mío.

María:

En teniendo a Dios contento
y un duro en la faltriquera
y un muchacho que ande iluso
diga el mundo lo que quiera.

María hace café y yo les pregunto. Fuera, el corralón blanco con gallinas que picotean la nieve. Dentro hemos encendido fuego. Dice Ceferina que en las aldeas hay ancianas que saben cientos de canciones, pero que ya la memoria les falla. Hago una breve cuenta de años y observo que asisto a una transmisión oral de al menos ciento cincuenta.

"Para empezar saludo
al concurrencial
y a la Virgen del Carmen
pido licencia,
morena sí, morena no.

Algún día ignoraba
lo que ahora veo,
las vueltas que da el mundo
válgame el cielo,
morena sí, morena no.

Para ponerme a cantar
pido a la Virgen María
que me ayude con su gracia
que no puedo con la mía.

(Cómo se jalea...)

De la montaña he venido
a la montaña me vuelvo,
porque en la montaña
se cría todo lo bueno.

(Cómo se jalea...)

Este pandero que toco
es de la piel de un carnero,
la piel que yo le quité
pa las bragas de mi abuelo."

Ceferina, serena y delgada como una llama sin viento, quiso contar cantando la historia de Faustinita, que la aprendió hace muchos años en un filandón de boca de la mujer más vieja que había en la aldea.

"Faustinita tenía un novio
que Redondo se llamaba,
sus padres no eran gustosos
y la niña cayó mala.

Redondo que se ha enterado
que la niña cayó mala,
no le han dejado entrar
y le habló por la ventana.

Ya sé que estás en tu cama
con las ansias de la muerte
y yo estoy en la ventana
deseando entrar a verte.

Padre mío, madre mía,
Redondo quiere aquí entrar
y yo me voy a morir
y con él quería hablar.

Aquí no entra Redondo
aunque mueras y remueras,
aquí no entra Redondo
ni a despedirse siquiera.

Ay, qué padres tan ingratos
y qué familia tan baja,
antes de morir su hija
ya le preparan la caja.

Redondo que se sa enterado
que le preparan la caja
él ha mandado hacer otra
con los encajes de plata.

Ya se murió Faustinita
la del corazón tan bueno
la que ha quitado a Redondo
varias horitas de sueño.

Ya se murió Faustinita
ya la llevan a enterrar,
su padre iba delante
con cara de criminal.

Su padre iba delante
su madre iba en el medio,

su novio la acompañaba
hasta el mismo cementerio.

Al echar la caja al hoyo
el pañuelo le tiré,
no quiero que coma tierra
boquita que yo besé.

Ya no quiero más chavalas
ya las perdí la ilusión,
el luto de Faustinita
le llevo en el corazón."

Tras una interrupción breve en la que el hilo argumental se enredó con no sé qué en la memoria, concluyó Ceferina:

"Las que os tengáis por guapas
venid aquí al cementerio
que aquí se termina todo,
la hermosura y el dinero."

Nos quedamos mucho tiempo callados, viendo arder un madero.

BODA EN SERRANILLOS

Un mozo de Cuevas del Valle contrajo matrimonio con una guapa moza de Serranillos.

Ambos pueblos están adscritos al partido judicial que tiene por capitalidad a Arenas de San Pedro, la llamada «Andalucía de Avila». Arenas es lugar de veraneo. Por sus monumentos, por su castillo, por el interés de su paisaje y por la generosidad y cordialidad de sus hijos, acoge a una importante colonia veraniega. También es el lugar donde entregó su alma a Dios San Pedro de Alcántara, portento de la penitencia.

Cuevas del valle es una población abierta, bien comunicada, perteneciente al Barranco de las Cinco Villas.

Cuevas sobresale por su tipismo bien manifiesto, con sus clásicas construcciones de entramado de madera y voladas solanas, que no deben desaparecer para conservar fielmente su fisonomía.

Sus casas, vetustas, y su paisaje, tan ameno, la convierten en un lugar muy pintoresco y visitado, principalmente en el verano. Es también refugio de los artistas del pincel.

Serranillos es un pueblo igualmente de la geografía abulense, cerca de Cuevas del Valle, sin hombres apenas hoy, ya que la mayoría están fuera, en forma ambulante, ganándose la vida como pueden, consagrados a la venta de pequeños productos.

El escritor abulense que se oculta tras el seudónimo de «Gredense» ha dicho de Serranillos que es un pueblecito rural donde la vida, más bien serrana, invita al descanso y al soliloquio.

La joven contrayente era una bella moza y bien apuesta, en la que todos los mozos de la comarca se miraban y, la verdad es que la miraban con pasión.

La musa popular, siempre con muestras de ingenio y verdadera chispa, tuvo mucho que ver con las magníficas condiciones y encantos personales que presentaba la serranilleja y la hizo objeto de su inspiración en los cantares:

Tú eres la napa, la napa
la napa del vino;
tú te vas de nuestro bando
a vivir con tu marido...

Con lo que claramente se daba a entender que los de Serranillos no veían con mucha simpatía que la convecina los dejase para irse a vivir con el «covachero» (gentilicio correcto con el que son conocidos los naturales de Cuevas del Valle).

Después de la sonada y fausta boda, la feliz pareja se disponía a trasladarse de Serranillos a Cuevas del Valle a pasar la luna de miel.

Como cosa acostumbrada manifestaron a la pareja de recién casados cuanto se les ocurría a los asistentes a la boda, ya que en tal acto nadie tiene cortapisas ni pelos en la lengua para despacharse a su gusto y, sobre todo, si están «alumbrados» con el delicioso vinillo y los licores...

Al novio le decían todos los asistentes a la fiesta nupcial, entre el mayor alborozo, al darle la enhorabuena:

—¡Vamos! ¡Que buena moza te llevas y sin tocar de nadie...!

Pese a cuanto le agradaban las manifestaciones y elogios que prodigaban a su flamante esposa y ante lo reiterativos que se mostraban recalcando la segunda parte de la expresión, contestaba:

—Eso ya lo veremos, ya lo veremos.

EL SABADO ME VOY YO

Un patrón de ganado de un gran atajo de ovejas merinas de Sanchorrejas, pueblo ganadero por excelencia —cabrío, vacuno, lanar, etcétera—, del partido judicial de Avila, tierra de cantos y santos, se dirigía a un zagal en cierta ocasión para inquirirle:

—Zagalillo, ¿fue el lobo a las ovejas?

A esto contestó rápidamente:

—No, que no iría...

—De cuáles cazó, ¿de las blancas, o de las negras?

A tal pregunta, contestó el zagal con desenfado:

—Cazaría de las colorás. Como el diablo, tiene tantas...

—A esta respuesta airada, el amo no pudo menos que decir:

—¡Qué zagal más *repostón!*

Rápidamente le espetó el zagalillo:

—¡Qué amo más preguntón!

Así las cosas y cargado de esteras, como se dice por tales pagos, resolvió el patrón, sin pérdida de tiempo, en vista de que cómo se conducía el servidor:

—El domingo te *avío.*

Con ello le anunciaba claramente que le despedía.

Pero el zagal, con una viveza rayana en anticipo precoz, le cortó tajante:

—El sábado me voy yo.

Con lo que se puso de manifiesto que el zagal se quedó con el amo.

Su desparpajo en responder y lo airado que se producía, denunciaba su temperamento rebelde y nada asequible a una dependencia directa en el trabajo.

CANTO A LA COMARCA DE MONTANCHEZ

Nuestra Virgen del Castillo
está en lo alto de una montaña,
vive en castillo de moros
nuestra Reina Soberana;

desde allí se ve una ermita
que de los Remedios llaman,
muy cerquita en otra ermita
a Santo Domingo claman,

les quite las calenturas
los libre de las tercianas:
más abajo hay un pilar
que las bestias beben agua,

más abajo otro pilar
donde las mujeres lavan,
más abajo está la jesa
donde pasta la boyada.

Albalá, *pan de centeno,*
porque el trigo no se haya.
Las Casas (1), *con carboneras*
de las que encienden las fraguas.

Alcuéscar, *la rica miel*
p'a juntal *en la pringada.*
Arroyomolinos, *lino*
de ese que jilan *las damas.*

Almoharín, *la cantarilla*
p'a dil *lejos por el agua.*
Valdemorales, *el corcho*
que trujen *de la Quebrada.*

La Zarza, *buen vino dulce*
que del Cerro Rucio traigan.
Benquerencia, *se oye el cuco*
de la noche a la mañana.

Dambas *viven en* Botija,
buena madre, guapa hija.
Salvatierra, *las rosquillas*
p'al *engaño de chiquillas.*

Torremocha, *mucho grano*
los trigos gozaos y sanos,
la senara aran las yuntas
de los bueyes y las mulas.

En los llanos Valdefuentes,
mucho pan y buena gente.
En la Torre (2), *si me apura*
sin sacristán y sin cura.

En la vuelta a la reonda
a Montánchez nos volvamos,
un cancho hay que se menea
con la punta de los deos;

hay escribas y fariseos
donde cobran los consumos,
acudes con buenos cuartos
p'a *casa vas sin ninguno.*

Se bebe un vinillo añejo
y se come buen jamón,
tenemos capeas y toros,
Misa, Ramo y procesión.

Hay que agradecer a doña Petra Sánchez Gómez, viuda y madre del que fue regidor de la villa de Montánchez, don Felipe Gómez, el interés que se tomó por cuanto se relacionaba con su histórica población.

Las endechas transcritas constituyen un canto en lenguaje popular a la comarca montanchega. La autora lo escribió y el malogrado profesor don José Solís Fuentes lo puso en verso, dándole puntuación que no tenía y el subrayado de los pueblos de la comarca de Montánchez, «Balcón de Extremadura».

Recopilación y notas, Valeriano Gutiérrez Macías.

---

(1) Casas de Don Antonio.
(2) Torre de Santa María.

EL REGRESO DEL ESPOSO

Estando yo en mi ventana
bordando paños de seda,
vi venir un caballero
por encima de alta sierra.

Me atreví y le pregunté
si venía de la guerra.

—Sí, señora, sí por cierto.
¿A quién tiene usted en ella?

—No tengo padre ni madre
ni cosa que a mí me duela.
Tengo allí a mi marido,
siete años lleva en ella.

—Su maridito de usted,
por las señas que usted diera,
era alto como un pino,
del color de la canela;
su maridito de usted
ya quedó muerto en la guerra.

Yo le abrí la sepultura,
yo le tapé con tierra.

—¡Ay, pobrecita de mí!
viudita y en tierra ajena.
Estos tres hijos que tengo
¿Quién les llevará a la escuela?

—Venga conmigo la viuda,
venga conmigo a mi tierra.

Yo la vestiré de luto,
yo la calzaré de seda,
y a sus hijos pequeños
yo les llevaré a la escuela.

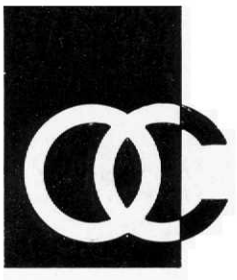
A la mañana siguiente,
Catalina con la ofrenda,
al tomar agua bendita
con su marido se encuentra.

—Buenos días, mi mujer,
¿quién te ha traído malas nuevas?

—Un caballero ayer tarde
que a malas lanzadas muera.

—No lo quiera Dios del cielo,
tampoco la Virgen bella,
que el caballero de ayer
yo lo soy y yo lo era,
que quise saber el juicio
de las mujeres dónde llega,
que es como vaso de vidrio,
que al primer golpe se quiebra.

Recopilado por Juliana Panizo Rodríguez; recitó Miguel Panizo, de 74 años, residente en Barcial de la Loma (Valladolid).



Obra Cultural de la Caja de Ahorros Popular
VALLADOLID